

تحليل الأخطاء النحوية في رسائل

طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لامبونج



إعداد :

فرح نور فضيلة

رقم القيد : ١٣١١٠٢٠١٥٨

رسالة علمية

مقدمة لإتمام الشروط للحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية



قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية وإعداد المدرسين

جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٠هـ / ٢٠١٨ م

تحليل الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية
لامبونج

إعداد :

فرح نور فضيلة

رقم القيد : ١٣١١٠٢٠١٥٨

رسالة علمية

مقدمة لإتمام الشروط للحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية

المشرف الأول : الأستاذ الدكتور شريف الدين بشير، الماجستير

المشرف الثاني : كمران أسعد إرشادي، الماجستير



قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية وإعداد المدرسين

جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٠هـ / ٢٠١٨ م

ملخص

تحليل الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية

الحكومية لامبونج

فرح نور فضيلة

إن اللغة العربية هي لغة اشتقاقية تصريفية، لذا يتوقع متعلم جديد للناطقين بغير العربية أن يقع في بعض الأخطاء اللغوية نتيجة عدم فهم اللغة العربية فهما جيدا واختلاف القواعد النحوية بين اللغة العربية واللغة الأم (اللغة الإندونيسية). وكان معظم طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج من المبتدئين في تعلم اللغة العربية. وتتسم المرحلة الأولى في تعلم اللغة الثانية بالنقل الكثير من اللغة الأم، وهو ما يسمى بالتدخل، فيسقط المتعلم نظام لغته الأم على لغة الهدف. استنادا إلى ذلك، حددت الباحثة مشكلة البحث: ما أنواع الأخطاء النحوية في رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج؟ وكيف تصويبها؟

وعلى هذا السبب، قامت الباحثة بتحليل الأخطاء النحوية تحليلا منهجيا في رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج لمعرفة أنواع الأخطاء النحوية وكيفية تصويبها. ونوع هذا البحث هو بحث مكتبي (بحث المكتبة) بالوصف النوعي. أخذت الباحثة المصادر الأولية من رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج، وذلك بطريقة أخذ العينة الغرضية يعني رسالتان في كل سنة من خلال خمس سنوات.

من خلال البحث، وجدت الباحثة أسباب الأخطاء النحوية في رسائل الطلاب العلمية، أولا: إن لغة الأم لها أثر كبير في الترجمة إلى اللغة الثانية أي اللغة الأجنبية لاسيما في الجملة المركبة؛ ثانيا: صعوبة الطلاب على البحث للبيئة اللغوية المؤثرة لترقية ولحفظ قدرتهم اللغوية؛ ثالثا: قلة الممارسة في تعلم اللغة العربية لأن تعلم اللغة هي بالممارسة؛ رابعا: قلة تدريب الإنشاء خارج الساعات الدراسية، لأن من تعود على تدريب الإنشاء يسبب على ترقية قدرة كتابة اللغة العربية حسب علم النحو والصرف؛ خامسا: كان الطلاب لم يفهموا فهما عميقا في وضع التركيب الإضافي والتركيب الوصفي؛ سادسا: عدم المطابقة في وضع الجملة الاسمية في غير مكانها لمطابقتها في الجملة الفعلية وهذا ما يؤثرهم في قواعد لغتهم الأم.

الكلمات المفتاح : تحليل الأخطاء، الأخطاء النحوية، رسائل الطلبة

شعار

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا (البقرة : ٢٨٦).

"Wahai tuhan kami, janganlah Engkau hukum kami jika kami lupa atau kami melakukan kesalahan." (al- Baqarah : ٢٨٦)¹



¹Departemen Agama RI, Qur'an Tajwid Dilengkapi Terjemah, (Jakarta : Maghfirah Pustaka, ٢٠٠٦), h. ٤٩

إهداء

الحمد لله ربّ العالمين, بالشكر إلى الله تعالى, أهديت هذه الرسالة العلمية إلى:

١. والدي المحبوبان والمكرمان، أييداسريل إبراهيم وأميغسنياتي رشيد. الذاني ريباني ويرحماني

بالإخلاص منذ صغاري حتى الآن، فكانت إرشاداتكم ونصائحكم ودعائكم أكبر دفع يدفعني

إلى الصراط المستقيم ويشجع نفسي بالنشاط والإجتهاد.

٢. أخي الكبير المحبوب محمد ذكي وأخي الصغير محمد أولياء فرمن الذان شجعاني بالهمة والنشاط.

٣. زميلاتي المحبوبات بمعهد النور للتربية الإسلامية السلفية.

٤. زملائي وأصدقائي المحبوبون بقسم تعليم اللغة العربية وأصدقائي في (KKN) و(PPL) الذين

يعطوني المداخلة والاقتراحات طوال إنتهاء هذه الرسالة العلمية.

٥. جامعتي المحبوبة جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج.



ترجمة الباحثة

ولدت فرح نور فضيلة في جاكركتا في التاريخ ١٤ يناير ١٩٩٦، وهي الابنة الثانية من ثلاثة الأبناء من المتزوج سيد داسريل إبراهيم وسيدة غسنياتي رشيد.

بدأت الدراسة من مدرسة الكريمة الابتدائية الإسلامية جاكركتا، وتمت سنة ٢٠٠٧. ثم واصلت الدراسة المعهد لا تنسلل التربية الإسلامية بنتان، وتمت سنة ٢٠١٠. ثم واصلت الدراسة المعهد دار القلم للتربية الإسلامية تنجيرنج، وتمت سنة ٢٠١٣.

وفي السنة ٢٠١٣ واصلت الباحثة دراستها إلى جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية جاكركتا حتى سنة ٢٠١٥، وانتقلت إلى جامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج في كلية التربية وإعداد المدرسين بقسم تعليم اللغة العربية.



كلمة شكر وتقدير

حمداً لله عز وجل على نعم كثيرة حتى قدرت الباحثة على كتابة هذه الرسالة العلمية بموضوع :
تحليل الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا إنتانا الإسلامية الحكومية لامبونج.
والصلاة والسلام على النبي الكريم محمد صلى الله عليه وسلم، وأصحابه ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

هذه الرسالة العلمية لإتمام الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من كلية التربية وإعداد
المدرسين بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

فبهذه المناسبة أن تقدّم الباحثة جزيل الشكر إلى جميع الأطراف على كل مشاركة وتشجيع.
وبالخصوص إلى سادات الأفاضيل:

١. الأستاذ الدكتور الحاج خير الأنوار الماجستير، كعميد كلية التربية وإعداد المدرسين بجامعة رادين

إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

٢. الأستاذ الدكتور سفري داود الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية والأستاذ محمد عفيف

أمرالله كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية وإعداد المدرسين بجامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لامبونج.

٣. الأستاذ الدكتور شريف الدين بشر، الماجستير. والأستاذ

كمرنا سعد إرشادي، الماجستير. المشرفان على هذه الرسالة العلمية، شكراً
جزيلاً

علما قدمهما ليمنعون، وما أرشدني إليهما من ملحوظات، فقد كان خير معين ومرشد، ولم يبخلا عليي وقت ولا علما ولا جهدا في سبيل إنجاز هذا البحث.

٤. جميع المحاضرين والمحاضرات الذين يعطوني علوما ومعرفة مدة الدراسة بكلية التربية وإعداد المدرسين بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

٥. جميع معلمي الذين علّمني علوما كثيرة ونافعة لاستقبال و لتحديّ حياتي الآن والمستقبل.

٦. والديّ أبي داسريل إبراهيم وأمي غسنياتي رشيدالذان قدما التوجيهات والإرشادات، ويقدمان المحبة والرحمة التي لا تقدر بثمن. ثم اخي المحبوب محمد ذكي ومحمد أولياء فرمن وجميع أسرتي الكبيرة، الذين يدعون لي بالنجاح في طلب العلم وسائر الحياة.

٧. زملاء المحبوبون بقسم تعليم اللغة العربية أشكر لكم على تقديم المساعدة والتشجيع لكتابة هذه الرسالة العلمية.

٨. جميع الأطراف الذين ساعدوا في كتابة هذه الرسالة العلمية ولم أذكرهم واحدا فواحدا.



وبهذا وعت الباحثة بحثها كثير من النقائص والأخطاء وبعيد عن الكمال والصواب، لمحدودة معرفة وخبرة الباحثة. فترجى الباحثة النقد والاقتراحات لتكميل هذه الرسالة العلمية.

عسى الله أن يعطيهم الرحمة والهداية كالجزاء على إعطاء المساعدة والارشادات لإتمام هذه الرسالة العلمية. وبهذه الرسالة العلمية رجحت الباحثة على أن ينفع بحثها لنفسها و نفس القارئ.

عسى الله أن يعطيهم الجزاء لحسنهم بأحسن الجزاء على جميع المساعدة والمشاركة. آمين يا رب العالمين.

باندر لامبونج ١١ أكتوبر ٢٠١٨م

الباحثة

فرح نور فضيلة

١٣١١٠٢٠١٥٨



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	ملخص البحث
ج	موافقة
د	تصديق لجنة الامتحان
هـ	شعار
و	إهداء
ز	ترجمة الباحثة
ح	كلمة شكر وتقدير
ط	محتويات البحث

الباب الأول. مقدمة

أ	خلفيات البحث
ب	مشكلة البحث
ج	أغراض البحث
د	فوائد البحث



الباب الثاني. أسس نظرية

أ	تعريف الأخطاء اللغوية
ب	أنواع الأخطاء اللغوية
ج	تحليل الأخطاء
د	أهمية دراسة تحليل الأخطاء
هـ	نقد تحليل الأخطاء
و	هدف تحليل الأخطاء
ز	منهج تحليل الأخطاء

الباب الثالث. منهج البحث

- أ. نوع البحث ٤٠
- ب. طريقة جمع البيانات ٤١
- ج. أداة جمع البيانات ٤٢
- د. مصادر البيانات ٤٢
- هـ. الخطوات في تحليل الأخطاء ٤٥

الباب الرابع. نتائج البحث ومناقشتها

- أ. الخطوات في تحليل الأخطاء ٤٨
١. جمع المادة ٤٨
٢. تحديد الأخطاء ٤٩
٣. تصنيف الأخطاء وتصويبها ٥٦
٤. تكرار الأخطاء ٧٠
٥. شرح الأخطاء ٧١
- ب. مناقشة نتائج البحث ٧٨

الباب الخامس. ختام

- أ. الخلاصة ٨٤
- ب. الاقتراحات ٨٦
- ج. الاختتام ٨٨

- المراجع ٩٠



الباب الأول

المقدمة

أ. خلفيات البحث

إنّ اللغة أعظم إنجاز بشري على ظهر الأرض. ولولا اللغة ما قامت للإنسان حضارة ولانشأت مدينة. ولقد وقر في أذهان الناس منذ القديم تقديس اللغة وإعظام شأنها. ولها مجالات واسعة في بحثها التي تشغل أهلها منذ السنوات الماضية. وقد قوّم أهل اللغة في العصر الحديث بحثاً علمياً فيه علاقة اللغة بجميع العلوم الحديثة. مثل علاقة اللغة بالمجتمع الذي يعيش فيه حتى ظهر علم اللغة الاجتماعي. وعلاقة اللغة بين النفس الإنسانية فظهر علم اللغة النفسي. وذلك العلماء الجدد يدرس تحت ضوء علم اللغة التطبيقي.^٢



وقد كانت اللغة العربية كأقدام اللغة منذ زمانينينا آدم عليه السلام، كما قال الله تعالى في القرآن الكريم: "وعلم آدم الأسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال أنبئوني بأسماء هؤلاء إن كنتم صدقين (البقرة: ٣١)".^٣ وصارت اللغة العربية لغة العبادة لكل المسلمين في هذا العالم. كما أنزل الله القرآن

^١ يوكي سريادارما، المقارنة بين العلم اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، في مجلة "Lisanu ad-dhad" العدد ٠٢، رقم ٠١، أبريل ٢٠١٥، ص ٦٥. {توجد في:

<https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/٤٧٢> (٨ فبراير ٢٠١٨).

^٢ Departemen Agama RI, Qur'an Tajwid Dilengkapi Terjemah, (Jakarta : Maghfirah Pustaka, ٢٠٠٦), h. ٦.

بالعربية. وأنّ اللغة العربية مفتاح من مفاتيح دراسة الإسلامية كما استخدم جميع مصادر القانون الإسلامي باللغة العربية.

كانت اللغة العربية إحدى المواد المهمة في التربيّة والتعليم، لا سيّما في المدارس والجامعات والمؤسسات الإسلامية الحكومية والأهلية، لذلك لا بدّ أن تكون اللغة العربية من الدرس اللازم تعلّمها وتعليمها. وأنّ اللغة العربية اللغة الثانية في بلدنا إندونيسيا، فتعلّم اللغة العربية شهرت بالمهارات اللغوية، وهي أربع : مهارة الاستماع، مهارة الكتابة، مهارة القراءة ومهارة الكلام.^٤ ولا بدّ لكلّ طلاب قسم تعليم اللغة العربية أن يستولى على تلك المهارات اللغوية لا سيّما مهارة الكتابة التي تشتمل على قواعد اللغة، هما : النحو والصرف، في جعل الرسالة العلمية لتكملة بعض الشروط للحصول على الدرجة الجامعيّة، وأنهم سيكونون معلمي الغد في أيّ بلد أو في أيّ مكان كان.

معظم طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج من المراحل الأولى في تعلّم اللغة العربية، وتتسم المراحل الأولى في تعلّم اللغة الثانية بالنقل الكثير من اللغة الأم، وهو ما يسمى بالتدخل (Interference) ، فيسقط المتعلّم نظام لغته الأم على اللغة الهدف. ° وبيئة التعليم من

^٤ Abdul Hamid, Uril Bahrudin, Bisri Mustofa, *Pendekatan Bahasa Arab: Pendekatan Metode, Strategi, Materi dan Media*, (Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٨), h. ١٦٠.

^٥ جميلة أبو مغنم ودة سهى نعمة، تحليل الأخطاء الصرفية للناطقين بغير العربية في ضوء تقاطعها اللغوية، (الجامعة الأردنية) ص. ٥ {توجد

في: <http://www.academia.edu/٥٦٣٠٩٢١> (٨ فبراير ٢٠١٨) }

مصادر الخطأ، وتشير كلمة البيئة إلى الفصل الدراسي، ومادة التعلم، والمعلم، والموقف الاجتماعي، فقد تؤدي بيئة التعليم بالمتعلم إلى تكوين افتراضات خاطئة عن اللغة.^٦

يمثل تعلم اللغة الثانية تحدياً كبيراً، لما يكتنف هذه العملية من الصعوبات تتعدت أسبابها، لذا غدت دراسة الأخطاء اللغوية. وإنّ تحليل الأخطاء (Error Analysis) هي فرع من فروع علم اللغة التطبيقي (Applied Linguistics). وانقسم ذلك المصطلح إلى قسمين هما التحليل والأخطاء.^٧ التحليل هو عن الأشياء بعد جمع البيانات.^٨ وأمّا الأخطاء، كما ذكر يوكيسريادارماناقلا عن س.ب. كوردر (Stephen Pit Corder) إلى أنّها نوعان، هما الأخطاء (Mistakes) والأخطاء (Error). الأخطاء (Mistakes) هي بسبب عوامل التعب ونقصان الاهتمام بشيء والتحديد في ذكره أو النسيان. وأمّا الأخطاء (Error) فهي بسبب عدم المعرفة عن قواعد اللغة.^٩

ذكر يوكيسريادارماناقلا عن الدكتور عبد الرحيم، وقد ميّز الدكتور عبد الرحيم الخطأ بين استعماله في اللغة الأولى واللغة الثانية. فالخطأ في اللغة الأولى هو انحراف الأطفال عن نمط قواعد اللغة



^٥ نفس المرجع ص. ٦

^٦ يوكي سريادارما، المقارنة بين العلم اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، المرجع السابق ص. ٦٩

^٨ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), h. ٥٤

^٩ يوكيسريادارما، المقارنة بين العلماء اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، المرجع السابق، ص. ٧٠ - ٦٩

كما يستعملها الكبار. وأما الأخطاء في اللغة الثانية فهو انحراف متعلّم اللغة الأجنبية عن نمط قواعد

هذه اللغة. ويقصد بالأخطاء في هذه التحليل هو الخطأ الثاني، وهو الخطأ في اللغة الثانية.^{١٠}

ذكر بوكيسريادارماناقلا عن الدكتور Leo Idra Andriana أن محلي الأخطاء يعتمدون على بحوثهم

اللغوية التطبيقية على ست خطوات، وتلك الخطوات هي:

١. جمع المادّة

٢. تحديد الأخطاء

٣. تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)

٤. تكرار الأخطاء

٥. شرح الأخطاء

٦. التطبيق العملي^{١١}

بناء على التحليل المبدئي في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية

الحكومية لامبونج. وجدت الباحثة بعض الأخطاء النحوية ما تبين في الجدول كما يلي:

^{١٠} نفس المرجع، ص. ٧٠.

^{١١} نفس المرجع، ص. ٧٢.

الجدول ١

بعض الأخطاء النحوية في رسائل الطلبة

الرقم	الخطأ
١.	الطلاب الذين <u>يكملوا</u> ١٠ طلاب
٢.	وقد <u>فعلت</u> الاجتماع الثاني
٣.	لم <u>يعرفونه</u> بالفعل
٤.	<u>الأنشطة الأساسية وإغلاق أو انعكاس وإعداد المواد</u>
٥.	أنّ الطلاب الذين <u>يحصلوا</u> علي النتائج الكاملة
٦.	<u>الخطط</u> الدرس
٧.	<u>المادة</u> اللغة العربية
٨.	<u>قبل</u> ينفذ الباحث
٩.	<u>قبل</u> يبدأ التعليم



وإذ تأملنا الجدول السابق وجدنا بعض الأخطاء اللغوية منالناحية النحوية في رسائل طلبة قسم

تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج، كما عرفنا علم النحو هو: علم

بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث لا يعرض لها في حال

تركيبها. فبه نعرف ما يجب عليه أن يكون آخر الكلمة من الرفع، أو نصب، أو جرّ، أو جزم، أو لزوم

حالة واحدة، بعد انتظامها في الجملة.^{١٢} حدّه علم بقواعد يعرف بها الأحوال الكلمات العربية حال تركيبها من الإعراب والبناء وما يتبعها من شروط النواسخ وحذف العائد.^{١٣} والمراد به المرادف لقولنا علم العربية المطلق على ما يعرف به أواخر الكلم اعرابا وبناء.^{١٤} ومن هؤلاء التعريف عرفنا أنّ علم النحو من أمور المهمة في تعلّم وتعليم اللغة العربية لاسيّما لطلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لمبونج لأنّهم سيكونون معلمي الغد في أيّ بلد أو في أي مكان كان.

وبعد التحليل والتفتيش
إحدى رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لمبونج ظهرت بعض الأخطاء فيها،
وهنا التصويب كما يلي:

الجدول ٢

التصويب والتحليل المبدئي في بعض الأخطاء النحوية في رسائل طلبة

الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١	الطلاب الذين يكملون ١٠ طلاب	حذف حرف النون عند الأفعال الخ مسة في خبر المبتدأ	الطلاب الذين يكملون ١٠ طلاب

^{١١} الشيخ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥) ص. ٨

^{١٢} الشيخ الكفراوي، شرح مختصر جدا على متن الآجرومية، (اندونيسيا: فستكا اسلامية) ص. ٤٠

^{١٣} الشيخ جلال الدين السيوطي، شرح ابن عقيل، (سورابايا: دار العلم) ص. ٢٠

٢	وقد فعلت بالاجتماع الثاني	ضمير متصل للمؤنث عند الفاعل مذكر	وقد فعلا بالاجتماع الثاني
٣	لم يعرفوا نخب الفعل	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوء م ب "لم"	لم يعرفوا هب الفعل
٤	الأنشطة الأساسية وإغلاقاً وانعكاساً داد المواد	لا يتبع معطوف بمعطوف عليه في تعريف وتنكير	الأنشطة الأساسية وإغلاقاً وانعكاساً داد المواد
٥	أنا الطلاب بالذي حصلوا على النتائج الكاملة ة	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة في خبر أنّ	أنا الطلاب بالذي حصلوا على النتائج الكاملة
٦	الخطط الدرس	"ال" عند مضاف	خطط الدرس
٧	المادة اللغة العربية	"ال" عند مضاف	مادة اللغة العربية
٨	قبل تنفيذ الباحث	عدم تركيب مصدر المؤول من أن والفعل بعد "قبل"	قبل تنفيذ الباحث
٩	قبل البدء بالتعليم	عدم تركيب مصدر المؤول لمبدأ نواله عليه بعد "قبل"	قبل البدء بالتعليم

ومن الجدول السابق عرفنا بعض الطلاب لم يكونوا جيّدا وممتازا في فهم ومعرفة علم النحو،
طبعا له أثر كبير في حياة المجتمع، لأنّ أكثر منهم سيكونون معلمي اللغة العربية في المستقبل، فلذلك
أرادت الباحثة أن تبحث هذه الرسالة العلمية لتحسين بيئة التعلّم ولترقية كفاءة الطلاب اللغوية.

ب. مشكلة البحث

انطلاقا بخلفيات البحث تتحدد مشكلات البحثفي أمور تالية:

١. ما أنواع الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لمبونج؟

٢. كيف تصويب الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لمبونج؟



د. أغراض البحث

أما أغراض البحث تهدف إلى الأغراض التالية :

١. معرفة أنواع الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان

الإسلامية الحكومية لمبونج ووصفها

٢. معرفة كيف تصويب الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين

إنتان الإسلامية الحكومية لمبونج؟

٥. فوائد البحث

لهذه البحث فوائد، وهي:

١. تحسين بيئة التعليم التي يدرّس فيها، وللتخطيط المناهج التعليمية، وتدريب المعلمين في أثناء

العمل خصوصاً للمعلّم والمتعلّم في تعليم وتعلّم اللغة العربية لأنها من اللغة الأجنبية.

٢. مساعدة المعلم من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح

والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين، وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة

للمتعلّمين.

٣. تقديم الأساليب السليمة في تقويم الإنتاج اللغوي للطلاب.



وذكرتمنا العجزموهالة حسنييدس نقلا عن كودر (Coder) منى العجرمى وهالة حسني بيدس بعض

الفوائد العلمية لتحليل الأخطاء، منها ما يتعلق بفاعلية المواد والوسائل التعليمية المستخدمة. أمّا على

الصعيد العلميّ فله أهميّة في وضع برامج علاجية. تمكّن المتعلّم من اتقان اللغة الهدف، والمعلّم من التدريس الجيّد لهذه اللغة وتطوير طرائق تدريسه.^{١٥}



^{١٤} منى العجرى وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، في مجلة (دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد ٤٢، ملحق ١، ٢٠١٥) ص. ١٠٩١ {توجد في: <https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/6371/4845> (٢١ فبراير ٢٠١٨)}

الباب الثاني

الأسس النظرية

أ. تعريف الأخطاء اللغوية

الأخطاء لغة: جمع من الخطأ. الخطأ : ضد الصواب.^{١٦}

(أخطأ) : خطئ. و _ غلط (حاد عن الصواب). ويقال: أخطأ فلان: أذنب عمداً أو سهواً.^{١٧}

(خطأ) الخطأ والخطاء ضد الصواب. وقد أخطأ، وفي التنزيل: (وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ)

عَدَاهُ بِالْبَاءِ لِأَنَّهُ فِي مَعْنَى عَثَرْتُمْ أَوْ غَلَطْتُمْ.^{١٨}

والخطأ: ما لم يُتَعَمَّدَ، والخطيء: ما تُعَمَّدُ، وفي الحديث: قتل الخطيئ ديتة كذا وكذا هو ضد

العمد، وهو أن يقتل إنساناً بفعلك من غير أن تقصد قتله، أو لا تقصد ضربه بما قتلته به.^{١٩}

^{١٦} لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة التاسعة والثلاثون، (بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٢) ص. ١٨٦

^{١٧} مجمع اللغة العربية بالقاهرة، المعجم الوسيط، الجزء الأول الطبعة الثانية، (مصر: دار المعارف، ١٩٧٢م) ص. ٢٤٢

^{١٨} ابن منظور، لسان العرب، الجزء الثالث، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٣ م) ص. ١٣٤

^{١٩} نفس المرجع، ص. ١٣٥

المخطئ: من أراد الصواب، فصار إلى غيره، والخاطئ: من تعمّد لما ينبغي، وتقول: لأن تخطئ في العلم أيسر من أن تخطئ في الدين. ويقال: قد خَطِئْتُ إذا أَثْمْتُ، فأنا أخطأ وأنا خاطئ، قال المنذرى: سمعت أبا الهيثم يقول: خَطِئْتُ: لما صنعه عمداً، وهو الذنب، وأخطأت: لما صنعه خطأً، غير عمد. قال والخطأ، مهموز مقصور: اسم من أخطأت خطأً، وإخطاء. وخَطِئْتُ خطأً، بكسر الخاء مقصور، إذا أَثْمْتُ.^{٢٠}

والخطيئة: الذَّنْبُ على عَمْدٍ. والخطئ: الذنب في قوله تعالى: (إِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا) أى إثمًا. وقال تعالى: (إِنَّ كُنَّا خَاطِئِينَ) أى آثِمِينَ.^{٢١}

خطأ: الخطأ العدول عن الجهة وذلك أضرب، أحدها: أن يريد غير ما تحسّن إرادته فيفعله وهذا هو الخطأ التام المأخوذ به الإنسان، يقال خَطِئَ يَخْطِئُ خِطْأً وَخِطْأَةً قال تعالى: (إِنَّقَتْلَهُمْ كَانَ خِطْئًا كَبِيرًا) {الإسراء: ٣١} ^{٢٢}



والثاني أن يريد ما يحسّن فعله ولكن يقع منه خلاف ما يريد، فيقال أخطأ إخطاء فهو مُخْطِئٌ، وهذا قد أصاب في الإرادة وأخطأ في الفعل وهذا المعنى بقوله عليه السلام: (رفع عن أمّتي الخطأ والنسيان)^{٢٣}

^{٢٠} نفس المرجع، ص. ١٣٥

^{٢١} نفس المرجع، ص. ١٣٥

^{٢٢} الراغب الأصفهاني، معجم مفردات ألفاظ القرآن، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٤) ص. ١٦٩

والثالث أن يريد ما لا يحسنُ فعله ويتفق منه خلافه، وهذا مُحْطِيٌّ في الفعل فهو مذموم بقصده

وغير محمودٍ على فعله.^{٢٤}

الخطأ هو ما ليس للإنسان فيه قصد، وهو عذر صالح لسقوط حقّ الله تعالى إذا حصل عن

اجتهاد، ويصير شبهة في العقوبة حتى لا يؤثّم الخاطيء، ولا يؤخذ مجدّ ولا قصاص، ولم يجعل عذر في

حقّ العباد حتى وجب عليه ضمان العدوان، ووجب به الدّية، كما إذا رمى شخصا ظنّه صيّداً أو

حريّاً، فإذا هو مسلم، أو غرضاً فأصاب آدمياً وما جرى مجراه كنائم ثم انقلب على رجل فقتله.^{٢٥}

Error: ١ [c] done wrong; ٢ [u] condition of being wrong in belief or conduct: fall/lead, by mistake.^{٢٦}

إن المصطلحات التي استعملها اللغويون العرب القدام في علمنا وديننا ولفظها لعلها خطأ كثيرة جداً، مثل:

التصحيف، والتحريف، والرطانة، والغلط، والسهو، وزلة اللسان، والهفوة، وعثرات الأقدام، والأوهام، واللحن، والهنة، و

سقطات العلماء، إلخ. وعلمنا رغم أننا اللغويين العرب لم يستعملوا كلمة "خطأ"

في علمنا وكتبهم إلا أنهم استعملوها في وصف الخطأ، نحو: "قد ارتُفِلا نازيد"، بغير واو. ولا يقالاً ورُيتُ، فإنّ خطأ.^{٢٧}

^{٢٣} نفس المرجع، ص. ١٦٩

^{٢٤} نفس المرجع، ص. ١٦٩

^{٢٥} الجرجاني، معجم التعريفات، (القاهرة: دار الفضيلة، ١٤١٣ هـ) ص. ٨٨

^{٢٦} A. S. Hornby, oxford advance learner's dictionary of current English, third edition (oxford: oxford university press, ١٩٧٤) h. ٢٩٠

^{٢٧} جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، فيمجلة "اللغة العربية الاردني" العدد ٧٩، السنة ٣٤، ٢٠١٠ م. ص ١٥٤-١٥٣ {توجدني:

<http://www.academia.edu/2453422> (٩ فبراير ٢٠١٨)، ص. ١٥٥

فيما يلي قائمة بعدد من التعريفات التي قدمها الباحثون للمفهوم الخطأ:

أولاً، تعريف كوردر: أوضح كوردر في كتابه الفرق بين زلة اللسان (lapse)، معناها الأخطاء الناتجة من تردد المتكلم، وما شابه ذلك، أما الأغلط (mistakes)، فهي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف، أما error أي الخطأ بالمعنى الذي يستعمله فهو ذلك النوع من الأخطاء التي يخالف فيها المتحدث أو الكاتب قواعد اللغة.^{٢٨}

ثانياً، تعريفه سيرفرت: أي استعمال خاطئ للقواعد. أو سوء استخدام القواعد الصحيحة، أو الجهل بالشواذ (الاستثناءات) من القواعد. مما ينتج عنه ظهور الأخطاء تتمثل في الحذف، أو الإضافة، أو الإبدال، وكذلك في تغيير أماكن الحروف، وهناك اختلاف بين الأخطاء والأغلط، فالخطأ في التهجي أو الكتابة الذي يحدث بانتظام عبر الكتابة يسمى ربما يرجع إلى نقص في معرفته بطبعة اللغة وقواعدها.^{٢٩}



ثالثاً، تعريفه عبد العزيز العصيلي: الأخطاء يقصد بها – الأخطاء اللغوية أي انحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.^{٣٠}

^{٢٨} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها، (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤م). ص. ٣٠٦

^{٢٩} نفس المرجع، ص ٣٠٧

^{٣٠} نفس المرجع، ص ٣٠٧

وذكرت صفرية نقلا عن عمر الصديق عبد الله، الخطأ: الخروج عن القواعد استخدام اللغة التي

ارتضاها الناطقون بتلك اللغة.^{٣١}

وهناك ثلاثة أنواع من الأخطاء :

١. زلات أو هفوة اللسان (Lapses) وهي تنتج من عوامل التالية:

(١) عدم التركيز

(٢) قصر الذاكرة

(٣) الإرهاق

٢. الأغلط (Mistakes)

يطلق مصطلح الأغلط على ذلك النوع من الأخطاء أو المواقف التي يستخدم فيها المتعلم اللغة

في موقف غير ملائم فقد تكون الجملة المستخدمة صحيحة من حيث السياق اللغوي ولكنها خطأ من

حيث سياق الخطاب أو أن الأغلط هي الناتجة عن إتيان المتكلم بكلام غير مناسب للموقف.

٣. الأخطاء (Errors)

^{٣١} صفرية، تحليل الأخطاء النحوية في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة أثنائية، في مجلة "lisanuna"، ص. ٢٧٧ {توجد

في: <https://jurnal.ar-raniry.ac.id/lisanuna/article/view/٨٤٧/٦٦٢> (٥ مارس ٢٠١٨) }

ويحدث هذا النوع من الأخطاء عندما يخرج متعلم اللغة على قاعدة من القواعد التي تحكم النظام اللغوي المعين مثل عدم التزامه بنظام الجملة في اللغة العربية.^{٣٢}

والأخطاء التي تقصد الباحثة هي الأخطاء بمعنى الأخطاء ليس الأغلاط ولا الزلات، وكانت الباحثة متوافقة في بيان معنى الأخطاء كما ذكر كوردر وعمر الصديق عبد الله.

ب. أنواع الأخطاء اللغوية

وصف الأخطاء كما بينها العلماء العرب القدامى. نقلا عن جاسم علي جاسم ومنى العجرمى وهالة حسني بيدس.

١. الأخطاء النحوية

يقصد بالأخطاء النحوية: الأخطاء التي تتناول موضوعات النحو: كالتذكير، والتأنيث، والإفراد، والتثنية، والجمع، وغيرها.



انظروا إلى الأمثلة التالية: باب ما أثنوه من المذكر

من ذلك القلب، والبطن يقولون: رقت له قلبي وانتفخت بطني، ونحو ذلك.

الصواب : تذكير الجميع.^{٣٣}

^{٣٢} نفس المرجع، ص. ٢٧٨ - ٢٧٧

٢. الأخطاء الصرفية

يقصد بالأخطاء الصرفية: هي الأخطاء التي تتناول موضوعات الصرف، كالتصغير، والنسب و غيرها. انظروا إلى الأمثلة التالية:

يقولون يوم بَدَرِيٍّ، وليلة بَدَرِيَّةٌ. والصواب: بدريٌّ وبدرية. باسكان الدال، لأنّه منسوب إلى البدر.

ويقولون: ذَيَّبْتُ الشحم. والصواب ذَوَّبْتُه بالواو لأنه من ذاب يذوب.^{٣٤}

الأخطاء الصرفية: وهي تتعلق بما يعتري بنية الكلمة العربية من تغيير سواء بزيادة أو نقص، ممّا يؤثر في معناها ومعناها.^{٣٥}

٣. الأخطاء الصوتية

يقصد بالأخطاء الصوتية: هي الأخطاء التي تقع في أصوات اللغة العربية وحركاتها، وما يعتريها من حذف، وإضافة، وإبدال، وغيرها.

^{٣٣} جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص. ١٦٦

^{٣٤} نفس المرجع، ص. ١٦٩

^{٣٥} منى العجمرى وهالة حسني بیدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، في مجلة (دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد ٤٢، ملحق ١، ٢٠١٥) ص. ١٠٩١ {توجد

في: <https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/6371/4845> (٢١ فبراير ٢٠١٨)

إليكم الأمثلة التالية: أخطاء الإضافة: يقولون: الكورة. والصواب: الكرة.^{٣٦}

ومتعلم اللغة الثانية من الكبار فيواجه صعوبة في نطق بعض أصواتها التي لا توجد في لغته الأم،

بالإضافة إلى صعوبة تكيّف جهازه الصوتي للغة الجديدة مع تقدّم العمر.

وتلك الأخطاء التي تنجم عن التفاعل الخاطئ بين الأصوات التي تمثل مادّة الكلمة، وما يعتريها

من حذف، أو إضافة، أو تبديل، كإطالة صائت قصير أو تقصير صائت طويل، ناهيك عن الخطأ في

عمليات الإعلال والإبدال والإدغام وغيرها، ممّا يؤدي إلى خلل في البنية الصرفيّة.^{٣٧}

٤. الأخطاء البلاغية

يقصد بالأخطاء البلاغية هي التي تتعلق بموضوعات البلاغة، كالجناس، والطباق، والتضمين،

وتنافر، وغيرها.

يقولون: ما يجري ولا يمر. الصواب: ما يُلجى ولا يُمر، (جناس ناقص).^{٣٨}



٥. الأخطاء الأسلوبية (تحليل خطاب)

^{٣٦} جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص. ١٦٩
^{٣٧} منى العجومي وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، المرجع السابق، ص. ١٠٩١

^{٣٨} جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص. ١٧١

الأخطاء الأسلوبية: هي الأخطاء التي تتناول وضع الكلمات في سياق غير صحيح، أو أن تستعمل الكلمة في الجملة بشكل خاطئ.

انظروا إلى الأمثلة التالية: ومن ذلك: الأوباش من الناس، هم عندهم: السفلة. وليس كذلك. إنما الأوباش والأوشاب: الأخلاطمنا للناس من قبائل شتى، وإن كانوا رؤساء وأفاضل، وفي الحديث: قد وَبَّشَتْ قريشُ أوباشاً أي جمَّعت جموعاً، (استعمال الكلمة خطأ في السياق).^{٣٩}

٦. الأخطاء المعجمية

يقصد بالأخطاء المعجمية: هي الأخطاء التي تكون في استعمال معنى الكلمة خطأ في الجملة. يقولون: لعب الصبيان الغميمة. والصواب: الغمِيزى، والغميضاء، إذا مددت خففت، وإذا قصرت شددت،^{٤٠} (استخدام كلمة غير مناسبة للتعبير عن المعنى).



٧. الأخطاء الإملائية

يقصد بالأخطاء الإملائية: الأخطاء التي تكون في كتابة الكلمة بشكل غير صحيح أو مضبوط. كزيادة حرف، أو حذفه، أو إبداله، أو وضعه في غير موضعه من الكلمة.

^{٣٩} نفس المرجع، ص. ١٧٣

^{٤٠} نفس المرجع، ص. ١٧٦

ويقولون: للحشيش اليابس عسب. وليس كذلك. إنّما العشب : الأخضر من المرعى، (إبدال

الشين سيناً).^{٤١}

يصعب على المدرّس فهم ما يكتبه المتعلّم من نصوص، وهي:

(١) إثبات همزة القطع مكان همزة الوصل.

(٢) أخطاء إهمال همزة القطع.

(٣) أخطاء رسم حروف الكلمة.

(٤) إبدال حرف بحرف آخر.^{٤٢}

٨. الأخطاء الكلية

المقصود بالأخطاء الكلية (Global Errors): هي التي تعيق الاتصال، وتؤثر على التنظيم الكلي



للعلمة، وتتضمن في أكثر صورها انتظاماً الأنماط التالية:

(١) الترتيب الخاطئ للكلمات.

(٢) أدوات الربط الجمل المحذوفة أو الخاطئة أو الواقعة في غير مكانها.

^{٤١} نفس المرجع، ص. ١٧٨

^{٤٢} منى العجرى وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، المرجع

السابق، ص. ١٠٩٩-١٠٩٨

٣) حذف المعينات التي تدل على الاستثناءات اللازمة من القواعد النحوية الشائعة.

٤) تعميم قواعد النحو الشائعة على الاستثناءات (عدم مراعاة القيود على عناصر معجمية

معينة).

فالأخطاء الكلية تؤثر على النظام الكلي للجملة، وتجعل السامع أو القارئ يخطئ تفسير رسالة

المتكلم أو الكاتب. ويمكن أن يمتد تصنيف الأخطاء الكلية والجزئية ليشمل تصنيف الأخطاء باعتبار

بعدها أو قريبا من اللغة.^{٤٣}

٩. الأخطاء الجزئية

الأخطاء الجزئية (Local Errors): هي الأخطاء التي لا تسبب في إعاقاة الاتصال بصورة واضحة.

وتشمل أخطاء تصريف الاسم، والفعل، كما تشمل الأدوات، والأفعال المساعدة، وصوغ كلمات الكم،

واستخدام الضمير المذكر مكان المؤنث، واستعمال الفعل الماضي بدلا من المضارع، وغيرها. وبما أن

تلك الأخطاء مقصورة على جزء واحد من أجزاء الجملة فإننا نسميها (أخطاء جزئية أو محلية).

فالأخطاء الجزئية: هي التي تقتصر على جزء واحد من أجزاء الجملة، ولا تحدث أثرا كبيرا على عملية

الاتصال ولا نعيقه.^{٤٤}

^{٤٣} جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص. ١٨٠

^{٤٤} نفس المرجع، ص. ١٨٢

ومن أنواع الأخطاء اللغوية السابقة، تقصد الباحثة الأخطاء الأولى وهي الأخطاء من الناحية النحوية، لأنّ علم النحو إحدى المواد المهمّة في تعلم اللغة العربية ووجدت الباحثة كثير من الأخطاء النحوية في بعض رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لمبونج، فلذلك ستحلل الباحثة من الناحية النحوية.

ج. تحليل الأخطاء

ظهرت نظرية تحليل الأخطاء لتعارض نظرية التحليل التقابلي (contrastive analysis) التي ترتباً نسبياً لأخطاء، هو التدخل، والنقل من اللغة الأم إلى اللغة الهدف. لكن كوردرو وآخرين عارضوا هذا الاتجاه، وقالوا: "إن نسبياً لأخطاء ليس التداخل من اللغة الأم فحسب، بل هناك أسباباً أخرى تدخل في اللغة الهدف، وهذا لأسباب تنموية. مثل: أسلوب التعليم، والدراسة، والتعود، والنمو اللغوي، وطبيعة اللغة المدروسة، والتعميم، والسهولة، والتجنب، والاقتران الخاطي، وغيرها.

كل هذه العوامل لها أثرها فيما يواجهه الدارسون من مشكلات. وذلك بصرف النظر عن أوجه التشابه والاختلاف بين لغة الدارسين، واللغة الثانية التي يتعلمونها في غالب الأحيان.^{٤٥}



^{٤٥} جاسم على جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، المرجع السابق، ص. ١٥٢

بينما يرى أصحاب نظرية تحليل الأخطاء: أنه طريق تحليل الأخطاء فقط نستطيع أن نتعرف على حقيقة المشكلات التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم للغة، ومن نسبة ورود الخطأ نستطيع أن نتعرف على مدى صعوبة المشكلات أو سهولتها، وبناء على هذا، فلا حاجة لنا إلى التحليل التقبلي.^{٤٦}

تدرج نظرية تحليل الأخطاء ضمن حقل علم اللغة التطبيقي، وهي الخطوة التالية للتحليل التقابلي، إلا أنه يوجد اختلاف بينهما، لأن تحليل الأخطاء يتعلق بدراسة لغة الدارس التي تنتج عن تعلّم لغة الهدف، أما نظرية التحليل التقبلي فتتنبأ بما قد يقع فيه المتعلّم من أخطاء قبل تعلّم اللغة الثانية.^{٤٧}

كان العلماء العرب القدامى منذ القرن الثاني للهجرة سباقين في ظهور اتجاه تحليل الأخطاء، وتمييز منهجهم العلمي في هذا المجال بالأصالة، فقد تناول بعضهم الأخطاء الشفوية خاصة، والكتابتية عامة بالدراسة، ومنهم الكسائي المتوفي ١٨٩ هـ في كتابه "ما تلحن فيه العامة" كما أن عناوين كتبهم تدلّ على اهتمامهم بالأخطاء التي يقع فيها النّاس، الشفوية منها والكتابتية، وإن لم تستعمل كلمة خطأ فيها، كقولهم: اعوجاج اللسان، التحريف، الإبدال، اللحن... كل تلك المصطلحات وغيرها تشير إلى



^{٤٦} نفس المرجع، ص ١٥٤

^{٤٧} مكي العجومي وهالة حسني بيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات الجامعة الأردنية، المرجع السابق، ص. ١٠٩٠

الأخطاء والاهتمام بها، فعلى سبيل المثال عرّف ابن جني التحريف بأنه تغيير للفظ عن معناه الأصلي.^{٤٨}

و في نظرية تحليل الأخطاء، ذكر يوكيسريادارمانقلاعن جاك ريتشارد (Jack Richards)، نرى أن جاك ريتشارد (Jack Richards) يقول إن تحليل الأخطاء أوسع دائرة من التحليل التقبلي. ذلك لأن في هذه الدراسة مصدر الصعوبة في تعليم اللغة الهدف ليس وجود تداخل اللغة الأم على اللغة المتعلمة فحسب، بل تنشر إلى ما قالها ريتشارد بأنها نوعان، هما : الأخطاء داخل اللغة (intralingual)، والأخطاء التطورية (developmental).^{٤٩}

فالأولى هي، الأخطاء التي تعكس الخصائص العامة لتعلم القاعدة، مثل التعميم الخاطئ (faulty generalization)، والتطبيق الناقص للقواعد (incomplete application of rules)، وعدم معرفة السياقات التي تنطبق عليها القوانين. أي أن هذه الأخطاء تقع في داخل اللغة الثانية. وتأتي بسبب أن الدارس لم يستعب استيعابا تاما على القواعد اللغوية من اللغة المستهدفة.^{٥٠}

وأما الثانية، فهي تدل على محاولة الدارس بناء افتراضات حول اللغة الثانية من تجربته المحدودة بها في قاعة الدرس أو الكتاب المقرر. وأنواعها أربع، هي: المبالغة في التعميم (overgeneralization)،

^{٤٨} نفس المرجع، ص. ١٠٩٠

^{٤٩} يوكيسريادارما، المقارنة بين العلماء اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، فيمجلة "lisanu ad-dhad" العدد ٢، رقم ١، أبريل ٢٠١٥ ص. ٧٧ {توجدني:

<https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/٤٧٢> (٨ فبراير ٢٠١٨) .

^{٥٠} نفس المرجع، ص. ٧٧

الجهل بقيود القاعدة (ignorance of rule restrictions)، التطبيق الناقص للقواعد (incomplete application of rules)، والافتراضات الخاطئة (false concept hypothesized).^{٥١} ولا تأتي الباحثة بشرحها بل في المناسبة الأخرى.

ومن ذلك، يقصد بتحليل الأخطاء هو دراسة تدرس بأسلوب عملي الأخطاء التي يرتكبها دارسو اللغة ومحاولة التعرف على أسباب تلك الأخطاء لمعالجتها. الدكتور علي الخولي إن تحليل الأخطاء هو دراسة التحليلة للأخطاء اللغوية التي يرتكبها فرد أو مجموعة أفراد -دخل فيها الطلاب المتعلم اللغة الثانية- أثناء إنتاج اللغة الثانية كلاماً أو كتاباً.^{٥٢}

وتحليل الأخطاء منهج ظهر في العقد السابع من القرن الماضي، يعمل على استدراك هفوات التحليل التقبلي في النظر إلى الأخطاء التي يرتكبها متعلمو اللغات. وتحليل الأخطاء هو تحليل بعدي يعتمد على الإنتاج اللغوي الفعلي لمتعلم اللغة المنشودة وليس تحليلاً قبلياً كما هو الحال في التحليل التقابلي.^{٥٣}



^{٥١} نفس المرجع، ص. ٧٧

^{٥٢} نفس المرجع، ص. ٧٠

^{٥٣} صفريّة، تحليل الأخطاء النحوية في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة أُنشِية، المرجع السابق، ص. ٢٧٧

د. أهمية دراسة تحليل الأخطاء

لتحليل الأخطاء أهمية كبيرة في برامج تعليم اللغات الأجنبية. ومن أبرز مجالات الاستفادة من

تحليل الأخطاء ما يلي:

١. إن دراسة الأخطاء تزود الباحث بأدلة عن كيفية تعلم اللغة أو اكتسابها، وكذلك

الاستراتيجيات والأساليب التي يستخدمها الفرد لاكتساب اللغة.

٢. إن دراسة الأخطاء تفيد في إعداد المواد التعليمية، إذ يمكن تصميم المواد التعليمية المناسبة

للناطقين بكل لغة في ضوء ما ينتهي إليه دراسات الأخطاء الخاصة بهم.

٣. إن دراسة الأخطاء تساعد في وضع المناهج المناسبة للدارسين سواء من حيث تحديد

الأهداف أو اختيار المحتوى أو طرق التدريس أو أساليب التقويم.

٤. إن دراسة الأخطاء تفتح الباب لدراسات أخرى نتكشف من خلالها أسباب ضعف

الدارسين في برامج تعليم اللغة الثانية، اقترح أساليب العلاج المناسبة.

وتسمى دراسة الأخطاء في الأحاديث الطلاب أي كتاباتهم بالتحليل البعدي. إذ إنها تصف ما

حدث وليس ما نتوقع حدوثه.^{٥٤}

^{٥٤} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها، المرجع السابق، ص. ٣٠٨-٣٠٧

ولقد شهد مدين تعليم العربية كلغة ثانية دراسات كثيرة حول الأخطاء اللغوية الشائعة عند الدارسين وهم يتعلمون العربية. واقد كان تركيز هذه الدراسات على الأخطاء الشائعة وليس على الأخطاء الفردية لعدة اعتبارات منها:

١. أن الأخطاء الشائعة هي التي تعبر عن ظاهرة تستحق الدراسة.

٢. أنها هي التي تلقي الضوء بسهولة على أسباب الأخطاء.

فإذا كانت الأخطاء عند مجموعة متجانسة من الدارسين دلّ ذلك على وجود سبب مشترك تغزى إليه الأخطاء.^{٥٥}

فقد تغزى إلى اللغة القومية عند الدارسين أو إلى المستوى الدراسي الواحد الذي ينخرطون فيه. أو إلى المهنة التي ينتمون إليها. أو إلى المرحلة العمرية التي تشتركون فيها. أو إلى البرنامج الدراسي الواحد الذي ينتظمون فيه. وهكذا.



كما أن الأخطاء الشائعة هي التي تستحق أن تبنى المناهج على أساسها. وتستأهل الجهد الذي يبذل في سبيل ذلك.^{٥٦}

^{٥٥} نفس المرجع، ص ٣٠٨

^{٥٦} نفس المرجع، ص ٣٠٨

هـ. نقد تحليل الأخطاء

بمثل ما يوجه للتقابل اللغوي من نقد فإن تحليل الأخطاء أيضا لم يخل من نقد. ويوجه إليه ما

يلي:

١. يتحاشي الدارسون عادة إظهار الاستخدام اللغوي عند كتابة أو نطق اللغة الأجنبية.

ولنتصور دارسا يتكلم العربية كلغة أجنبية يكتب مقالا بالعربية، إنه بلاريب سوف يركّز على ما يعرفه

من تراكيب مستعينا بما يعرفه من مفردات، تاركا بالطبع ما لا يعرفه أو يجيد استخدامه. ومن ثم لا

يستطيع تحديد صعوبات تعلم اللغة بشكل قاطع في ضوء الأخطاء التي يرتكبها الدارسون. كم من

الدارسين الأجانب مثلا يحسن استخدام لا سيما أو صيغ الاستغاثة والندبة أو غيرها من موضوعات

متعددة.^{٥٧}

إن تحليل الأخطاء لا يعطينا صورة منظمة، وتصورا واضحا للغة الدارس. إن ما يكتبه الدارس

من مفردات أو تراكيب إنما هو مؤشر لما استطاع أن يكتسبه من اللغة، وليس مؤشرا مطلقا لطريقته في

استخدامها. إن ما يكتبه مجرد عينة لما يستطيع أدائه والعينة بلغة الإحصاء قد تشوبها شوائب تقلل من

قيمتها. فقد تكون غير ممثلة تمثيلا صادقا للمجتمع الأصلي الذي صدرت عنه.^{٥٨}

^{٥٧} نفس المرجع، ص ٣٠٩

^{٥٨} نفس المرجع، ص ٣٠٩

من أجل هذا كله يقترح كوردن التفكير في أسلوب آخر يستشير الطالب لاستخدام اللغة ويكشف عن قدرته الفعلية، في ذلك ومن ثم يستطيع بدقة وبشكل منظم أن يستشير أخطاءه. ويسمه كوردن Elicitation procedure.

أما الموقف هذا الأسلوب من الأخطاء الدارس فيعبر كوردن أيضا بقوله: مثير الأخطاء-error provoking بينما يصف تكليف الدارس بالكلام المنطلق أو الكتابة الحرة بأنها تتفادى الأخطاء-error avoiding. ذلك لأن الدارس يجتنب عادة تعريض نفسه لموقف حرج يكشف عن ضعفه.

وعلى أية حال ينبغي أن ينظر لمزايا وعيوب كل أسلوب من هذه الأساليب. إن تحليل الأخطاء مازال منهجا صالحا للمعونة في استكشاف أخطاء الدارسين، ولعل المحذور الوحيد يمكن في الاعتماد عليه وحده عند تشخيص حالة الطلاب، أو إعداد مواد تعليمية لهم في الإنطلاق في مثل هذه الأمور من نتائج استخدام أسلوب تقويمي واحد يضر أكثر مما ينفع.^{٥٩}



كما لا ينبغي أن تكون تحليل الأخطاء وحده سند المؤلفين في إعداد المواد التعليمية. إذ يقتصر الأمر في هذه الحالة على تقديم برامج بالمرامج العلاجية من أن تكون تنمية (لغوية) حقيقية. وأخيرا لا ينبغي أن تعتبر الأخطاء التي يمكن جمعها بأنها ممثلة للمجتمع الأصلي الذي صدرت عنه.^{٦٠}

^{٥٩} نفس المرجع، ص ٣٠٩

^{٦٠} نفس المرجع، ص ٣٠٩

و. هدف تحليل الأخطاء

إنّ تحليل الأخطاء يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أنّ نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد و تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين، وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمتعلمين.^{٦١}

ودراسة الأخطاء التي تصدر من الدارس تعطينا صورة لتطوره اللغوي، كما تكشف لنا عن استراتيجيات التعلم عنده، فضلا عن إعطائنا مؤشرات لما ينبغي تقديمه من المادة التعليمية تكفل لنا تجنب هذا الخطأ بعد ذلك، والباحث يستطيع بلا ريب الوقوف على المهارات اللغوية التي أهمل تدريسها فنشأت عن ذلك الأخطاء، وتلك المهارات التي نالت حظا من الإهتمام فندرت معها الأخطاء. يستطيع الباحث إذن عن طريق تحليل الأخطاء أن يتعرف عن طريق معدل تكرار الخطأ على مدى صعوبة المشكلات أو سهولتها، ويترجم هذا كله بعد ذلك إلى مهارات لغوية يجب التركيز عليها في كل مرحلة من مراحل تعلم اللغة.^{٦٢}



^{٦١} يوكي سريادارما، المقارنة بين العلماء اللغة التقبلية وتحليل الأخطاء، المرجع السابق، ص. ٧١

^{٦٢} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها، المرجع السابق، ص. ٣٩

وذكر يوكيسريادارمانقلاعنكوردر أن الهدف من تحليل الأخطاء هو تفسير الخطأ لغويا ونفسيا بهدف مساعدة الدارس على التعلم، وذلك بعد تصنيف الأخطاء لديهم من حيث يبيّن مجالات اختلاف قواعد التحقيق في لغة الهدف عنها في لهجة الدارس.^{٦٣}

وذكر يوكيسريادارمانقلاعن الدكتور عبده الراجحي، فإنّ تحليل الأخطاء له فوائد نظرية وأخرى عملية. فعلى الجانب النظري يختبر تحليل الأخطاء نظرية علم اللغة النفسي في تأثير النقل من اللغة الأم، فتثبت صحتها أو خطأها، وهو يعد عنصرا مهما في دراسة تعلم اللغة. ثمّ إنّ تحليل الأخطاء يقدم إسهاما طيبا عن الخصائص الكلية المشتركة في تعليم اللغة الأجنبية. وهو يكشف عن كثير من الكليات اللغوية.^{٦٤}

وعلى الجانب العملي يعد تحليل الأخطاء عملا مهما جدا للمدرس، وهو عمل متواصل، يساعد على تغيير طريقته أو تطوير المادة، أو تعديل المحيط الذي يدرس فيه. ولكن أهمية الكبرى تكمن على المستوى الأعلى في التخطيط في المقررات الدراسية، والمقررات العلاجية، وإعادة التعليم، وتدريب المعلمين أثناء العمل.^{٦٥}

ز. منهج تحليل الأخطاء

^{٦٣} يوكي سريادارما، المقارنة بين العلم اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، المرجع السابق، ص. ٧١.

^{٦٤} نفس المرجع، ص. ٧١.

^{٦٥} نفس المرجع، ص. ٧٢.

يجري تحليل الأخطاء عادة على مراحل:

١. تحديد الأخطاء ووصفها.

٢. تفسيرها.

٣. تصويبها وعلاجها.^{٦٦}

وذكر يوكي سريادارما نقلا عن محمد عين (Mohammad Ainin) اقترح خمس خطوات التي سار

هو عليها في بحثه، وتلك الخطوات قدّمها كورد (Corder) نقلا عن إيليس (Ellis)، جمع نماذج من

أخطاء الدارسين، تحديد الأخطاء، وصف الأخطاء، شرح الأخطاء وتفسيرها، وتقييم الأخطاء.^{٦٧}

وذكر يوكي سريادارما نقلا عن الدكتور Leo Idra Andriana أن محلي الأخطاء يعتمدون في بحثهم

اللغوية التطبيقية على ست خطوات، وتلك الخطوات هي:



١. جمع المادّة

٢. تحديد الأخطاء

٣. تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)

^{٦٦}عبد الرّحمن، علم اللغة التطبيقية وتعليم العربية، (دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص. ٥١-٥٠

^{٦٧}يوكي سريادارما، المقارنة بين العلم اللغة التقبلي وتحليل الأخطاء، المرجع السابق، ص. ٧٢

٤. تكرار الأخطاء

٥. شرح الأخطاء

٦. التطبيق العملي^{٦٨}

واستخدمت الباحثة الخطوات الآخرة أي علست خطواتي تحليل الأخطاء عند هذه الرسالة ، كما ذكر

الدكتور Leo Idra Ardiana.





الباب الثالث

منهج البحث

أما طريقة وأسلوب التحليل المستخدمة لإجراء البحث والتحليل عن هذه الرسالة معيّنة بأمور

التالية:

أ. نوع البحث

استخدمت الباحثة طريقة البحث المكتبي بوصف النوعي. أما البحث المكتبي فهو أن يذل الباحث أو الباحثة جهوده في جمع وتحرير المعطيات والبيانات المناسبة لمشكلة البحث.^{٦٩} وأما من شكل العرض يتضمن هذا البحث كبحث نوعي وصفي (penelitian deskriptif kualitatif) الذي يتصور المطيعات بالألفاظ أو الوصف عن الأحوال.^{٧٠} وهذا البحث تحليل الأخطاء يتضمن عن أحوال الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا تانا لإسلامية الحكومية لامبونجو توصيها.

ب. طريقة جمع البيانات

^{٦٩} Moh. Ainin, *Metedologi Penelitian Bahasa Arab*, (Malang: Hilal Pustaka, ٢٠٠٧), h. ٥٦.

^{٧٠} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠١٠), h. ٢١

استخدمت الباحثة طريقة العينة الغرضية (Purposive Sample) وهي إحدى طرق جمع البيانات معتمدة على شئٍ مختار أو معيّن، عيّن به الباحث أو الباحثة بدافع مؤكد.^{٧١} كي لا يستغرق أمدا بعيدا أى وقتا طويلا و مباشرة إلى غاية الباحثة عن البحث هذه الرسالة.

حددت أى عيّنت الباحثة الخصائص المؤكدة في اختيار العينة بأمور تالية :

١. رسالتان من خريجين قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا نانا لإسلامية الحكومية لمبونج كل سنة من خلال خمس السنوات.

٢. مصدر البيانات لتحليل الأخطاء في رسائل الطلبة من الباب الرابع فحسب، وفيها كثير من الأخطاء في الكلمات أو الجمل من الناحية النحوية.

ج. أداة جمع البيانات

كما كان هذا البحث من التحليل المكثف استخدمت الباحثة في جمع البيانات بأداة التوثيق، وهي أداة أى آلة التي تبحث عن الأمور بشكل الكتابة أو الأخبار أو المجلات أو قائمة النتائج أو القوانين أو دفتر اليومية وما أشبه ذلك.^{٧٢} لأنّ البيانات لتحليل الأخطاء عن هذه الرسالة من رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا نانا لإسلامية الحكومية لمبونج.

^{٧١}Op. cit, h. ١٠٤

^{٧٢}Ibid. H. ١٣٠-١٣١

د. مصادر البيانات

كما كان هذا البحث من التحليل المكتبي فاتخذت الباحثة البيانات من الكتب فقط، وانقسم

مصدر البيانات إلى قسمين، هما المصدر الأولي (Sumber Primer) والمصدر الثانوي (Sumber

(Sekunder). اتخذت الباحثة المصدر الأولي من رسائل

طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا تانا لإسلامية الحكومية لبونج. فبعض من المصادر الأوليّة:

١. رسالتا من خريجي القسم سنة ٢٠١٣

٢. رسالتا من خريجي القسم سنة ٢٠١٤

٣. رسالتا من خريجي القسم سنة ٢٠١٥

٤. رسالتا من خريجي القسم سنة ٢٠١٦



٥. رسالتا من خريجي القسم سنة ٢٠١٧

واتخذت الباحثة المصدر الثانوي من الكتب والرسائل العلمية والمجلات ومعاجم اللغة العربية والإنجليزية

والكتب الإلكترونية (E-Book) وغيره. فبعض من المصدر الثانوي:

١. نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي (المجلة)

٢. المقارنة بين علم اللغة التقابلي وتحليل الأخطاء (المجلة)

٣. تطبيق الطريقة تحليل الأخطاء في تعليم الإنشاء العربي التحريري (المجلة)

٤. تحليل الأخطاء الصرفية للناطقين بغير العربية في ضوء تقاطعاتها اللغوية (المجلة)

٥. تحليل الأخطاء النحوية في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة أُنشئة

(المجلة)

٦. تحليل الأخطاء اللغوية للدارسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكوريين في مركز

اللغات / الجامعة الأردنية (المجلة)

٧. المنجد في اللغة والأعلام (معجم)

٨. المعجم الوسيط (معجم)



٩. لسان العرب (معجم)

١٠. معجم مفردات ألفاظ القرآن (معجم)

١١. معجم التعريفات (معجم)

١٢. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English (معجم)

١٤ . علم اللغة التطبيقية وتعليم العربية (الكتاب)

١٥ . المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها (الكتاب)

١٦ . جامعالدروسالعربية(الكتاب)

١٧ . شرح مختصر جدا علمتنا لآجرومية (الكتاب)

١٩ . شرحا بنعقيل (الكتاب)

٢٠ . Pendekatan Bahasa Arab: Pendekatan Metode, Strategi, Materi dan Media (الكتاب)

٢١ . Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik (الكتاب)

٢٢ . Metodologi Penelitian Bahasa Arab (الكتاب)



٢٣ . القرآن الكريم

هـ. الخطوات في تحليل الأخطاء

كما ذكرت الباحثة في الباب

الثاني استخدمت الباحثة الخطوات علست بخطوات في تحليل الأخطاء عند هذا الرسالة، كما ذكر الدكتور Leo Idra

Ardiana. وهذه الخطوات يمكن إجمالها فيما يلي:

١. جمع المادّة

وهذه الخطوة تتعلق بمنهجية البحث، وكيفية جمع المادّة اللغوية، وعدد المتعلمين، وغيرها من المعلومات المفيدة. ولقد جمع العلماء العرب القدامى الأخطاء عن طريقين: أولهما شفوي، وثانيهما كتابي.

٢. تحديد الخطأ

إنّ عملية تحديد الأخطاء ليست أمر سهل ولذلك يجب على الباحث في تحليل الأخطاء أن يكون عالماً باللغة التي يبحث فيها، ويدرسها جيّداً، لكي لا يخطئ الصواب ويصوّب الخطأ.

٣. تصنيف الخطأ

إنّ عملية تصنيف الأخطاء، تتطلب من المدرس مرونة كبيرة، وأن يجعل الخطأ يحدد الفئة التي يجب أن ينضم إليها. ويمكنه أن يصنف الأخطاء تحت فئة الأخطاء النحوية.



٤. تكرار الأخطاء

بعد أن يكون الخطأ محدوداً على التصنيف، يرتب الخطأ حسب عدد حدوثه.

٥. شرح الأخطاء

إن وصف الاخطاء عملية لغوية صرفية، بينما شرحها عملية لغوية نفسية بامتياز. ولذلك يجب على المدرس أن يشرح هنا لماذا وكيف وقعت الأخطاء. ويحاول أن يجد لها سببا مقبولا قدر المستطاع.

٦. التطبيق العملي

إن لتحليل الأخطاء هدفين اثنين: أولهما اللغوي وهو ما سبق بيانه، وثانيهما تربوي وتطبيقي

وهو ما سيعالجه المدرس.^{٧٣}



^{٧٣} يوكي سوريادارما، تطبيق الطريقة تحليل الأخطاء في تعليم الإنشاء العربي التحريري، في مجلة "lisanu ad-dhad" العدد ١، رقم ٢، أكتوبر ٢٠١٤، ص. ٩٦ - ٩٥ {توجد في: <https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/٤٤٨> (٢١ فبراير ٢٠١٨)}

الباب الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

في هذا الباب الرابع، ستحلل الباحثة الأخطاء النحوية من رسائل خريجي قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا تانا الإسلامية الحكومية لامبونج من خلال خمس سنوات. معتمدة على طريقة تحليل الأخطاء كما يلي:

أ. الخطوات في تحليل الأخطاء

١. جمع المادة



جمعت الباحثة المصدر الأولي من رسائل خريجي قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا تانا الإسلامية الحكومية لامبونج، رسالتان في كل سنة

من خلال خمس سنوات، مناسبة من سنة ٢٠١٣-٢٠١٧ م

٢. تحديد الأخطاء

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٣	
سيتا وولاداري	
الرقم	الأخطاء
١.	المعلم اللغة العربية
٢.	لجمع البيانات الأسلوب
٣.	لترقية مهارة الكلام التلاميذ
٤.	فصل واحد ليكون فصل التجريبي
٥.	مهارة الكلام لدي صف الخامس
٦.	صعب التلاميذ لتكلم لغة العربية
٧.	في التكلم اللغة العربية
نيا فطرياني	
الرقم	الأخطاء
١.	معلم المدة اللغة العربية
٢.	إلى الغاية في دورة الأولى
٣.	من خطة التعليمية
٤.	نتائج الإختبار في دورة الثانية
٥.	التعلم مهارة الكلام الطلاب
٦.	من شئ لا يعرفون لمعرفة من الحصول

٧.	مع المعلم اللغة العربية
----	-------------------------

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٤	
يني ليلة الواحدة	
الرقم	الأخطاء
١.	نتائج التعليم المفردات
٢.	المدرسين فتح الدروس مع القول سلام
٣.	المعلمين بدء الدروس مع الاشتراك
٤.	المعلمين عقدت الحضور لحضور
٥.	المعلمين تقديم أهداف التعلم
٦.	مدرس يقسم الطلاب
٧.	المعلم إعداد البطاقات
٨.	مدرس يسأل الطلاب لمتابعة أو تكرار ما يقوله المدرسون
٩.	اتخاذ المعلم بطاقة ثانية من البطاقة
١٠.	مدرس سأل الطلاب أن نرى أن جميع مرة أخرى واحدا تلو الآخر
١١.	المعلمين إغلاق الدروس بالقول حمدالة
١٢.	يومي الجمعة ٢١ فبراير ٢٠١٤
١٣.	لطلب يجيب يكرر السؤال
١٤.	المعلم يغلق مع الجملة حمداله

١٥.	كثير من المتعلمين الذين لا تركز ولم تكن جادة في التعلم
١٦.	في دورة التعلم ثانيا
١٧.	الثاني دورة هي عمل فئة
أندري أنتوا	
الرقم	الأخطاء
١.	في الدورة الأول
٢.	أما الذين لم يحصلون إلى الكاملين
٣.	من التلاميذ الذين يبلغوا إليها
٤.	للتطبيق طريقة القطع المتكاملة
٥.	اتخذ الباحث بيانات من نتائج الملاحظة
٦.	ولم يشعرون بالخلط
٧.	ولم يبلغون لكل دورة



الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٥	
سفريّة	
الرقم	الأخطاء
١.	أسلوب القراءة لم تكن أكمل
٢.	لتحديد مستوى النجاح على دورة الأولى
٣.	تنفيذ دورة الثانية
٤.	من التلاميذ الذين لم يتقن المواد التعليمية
٥.	على دورة الأولى
٦.	تطبيق طريقة التدريس القراءة
٧.	كمدرس لغة العربية
٨.	باستخدام وسائل الإعلام بسيطة
حببي أنطونيوس	
الرقم	الأخطاء
١.	المدرسة محمديّة الأول المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج
٢.	المدرسة محمديّة الأول المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج
٣.	تعليم والتعلم العربية اللغة في الفصول الدراسية
٤.	باستخدام اختبار الشفوي
٥.	فمن المعروف أن أكثر المدرس

٦.	دورة الأولى
٧.	الباحث يريدون على استخدام اسلوب الكلمة
٨.	يقراء كسف الحضور ويستعد وسائل الإعلام
٩.	الدارسون سمح لطرح الأسئلة
١٠.	قبل يبدء عملية التعليم
١١.	عن المواد التي لم يتم فهمها
١٢.	على دورة الثانية
١٣.	تطبيق الأسلوب الكلمة المسلسلة

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٦	
نور خالص	
الرقم	الأخطاء
١.	الطلاب الذين يكملوا ١٠ طلاب
٢.	وقد فعلت الاجتماع الثاني
٣.	لم يعرفونه بالفعل
٤.	أنّ الطلاب الذين يحصلوا علي النتائج الكاملة
٥.	الخطط الدرس
٦.	المادة اللغة العربية
٧.	قبل ينفذ الباحث

٨.	قبل يبدء التعليم
٧.	في التخطيط الدورة الأولى
١٠.	كانوا لا يعرفون أو يفهمون عن الدرس
١١.	من حيث نتائج القراءة الطلاب
١٢.	ويشير الدورة الثانية أحسن من الدورة الأولى
١٣.	والذين يكملوا ١٥ طالبا
١٤.	بمدرسة المتوسطة الحكومية ٠١ بندر لامبونج
مرأة الصالحة	
الرقم	الأخطاء
١.	المدرسة المهاجرين المتوسطة الإسلامية لامبونج الغربية
٢.	لم يجرى وجود المدرس
٣.	في الدورة الأول للقاء الأول
٤.	لمدرس اللغة العربية لقراءة المادة الساعة
٥.	فيما بين التلاميذ لم يحصل ١٤ تلميذا
٦.	قبل التعليم قراءة



الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٧	
مريا ايملد لين	
الرقم	الأخطاء
١.	المدرسة مشارق الأنوار
٢.	كرئيس المدرسة مشارق الأنوار
٣.	أسئلة الاختبار الطلاب
٤.	عقد الدورة الأولى
٥.	يعرض المدرسة خريطة مفاهيمية
٦.	ويطلب من لتفتح كتب العربية
٧.	الباحثة شرحت الخطوط العريضة
٨.	الطلاب الذين لا يهتم المدرس
٩.	فتح الباحثة الدرس بالسلام
١٠.	إذا كان فرقة ب لا يمكن أن يجيب
١١.	كانوا لا يفهمون الدرس
١٢.	بين الباحثة والمدرسة اللغة العربية
فيينا حارلينا	
الرقم	الأخطاء
١.	بالمدرسة "المحمدية" الثانوية ١ كليريجو لامبونج الوسطى

٢.	عن المادة الأصوات العربية
٣.	وهم الذين لم يحصل عليه ٤ تلاميذ
٤.	النطق الأصوات العربية
٥.	قبل خروجة من الفصل
٦.	التلاميذ لم ينجح إلى المعيار
٧.	أمر المدرس تلاميذ لقراءة الآيات

وبعد تفتيش رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية وجدت الباحثة بعض الأخطاء النحوية لكل

فرد منهم، واستمرت الباحثة بعد ذلك إلى الطريقة ما يلي:

٣. تصنيف الأخطاء وتصويبها

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٣			
سيتا وولاداري			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	المعلم اللغة العربية	"ال" عند مضاف	معلم اللغة العربية
٢.	لجمع البيانات الأسلوب	"ال" عند مضاف	لجمع بيانات الأسلوب
٣.	لترقية مهارة الكلام التلاميذ	"ال" عند مضاف	لترقية مهارة كلام التلاميذ

٤.	فصل واحد ليكون فصل التحريبي	خبر كان منصوب	فصل واحد ليكون فصلا تحريبا
٥.	مهارة الكلام لدي صف الخامس	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	مهارة الكلام لدى الصف الخامس
٦.	صعب التلاميذ لتكلم لغة العربية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	صعب التلاميذ لتكلم اللغة العربية
٧.	في التكلم اللغة العربية	"ال" عند مضاف	في تكلم اللغة العربية

نيا فطرياني

الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	معلم المدة اللغة العربية	"ال" عند مضاف	معلم المدة اللغة العربية
٢.	إلى الغاية في دورة الأولى	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	إلى الغاية في الدورة الأولى
٣.	من خطة التعليمية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	من الخطة التعليمية
٤.	نتائج الإختبار في دورة الثانية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	نتائج الإختبار في الدورة الثانية
٥.	التعلم مهارة الكلام الطلاب	"ال" عند مضاف	تعلم مهارة كلام الطلاب
٦.	من شيء لا يعرفون لمعرفة	ثبوت النون عند الأفعال	من شيء لا يعرفوا لمعرفة

من الحصول	الخمسة مجزوم ب "لا"	من الحصول	
مع المعلم اللغة العربية	"ال" عند مضاف	مع المعلم اللغة العربية	٧.

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٤			
يني ليلة الواحدة			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	نتائج التعليم المفردات	"ال" عند مضاف	نتائج تعليم المفردات
٢.	المدرسين فتح الدروس مع القول سلام	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	فتح المدرسين الدروس مع القول سلام
٣.	المعلمين بدء الدروس مع الاشتراك	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	بدأ المعلمين الدروس مع الاشتراك
٤.	المعلمين عقدت الحضور لحضور	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	عقد المعلمين الحضور لحضور
٥.	المعلمين تقديم أهداف التعلم	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	تقديم المعلمين أهداف التعلم
٦.	مدرس يقسم الطلاب	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	يقسم المدرس الطلاب
٧.	المعلم إعداد البطاقات	تقديم الفاعل عند جملة	إعداد المعلم البطاقات

	فعلية		
٨.	مدرس يسأل الطلاب لمتابعة أو تكرار ما يقوله المدرسون	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	يسأل المدرس الطلاب لمتابعة أو تكرار ما يقوله المدرسون
٩.	اتخاذ المعلم بطاقة ثانية من البطاقة	استخدام كلمة مفرد بعد "من"	اتخاذ المعلم بطاقة ثانية من البطاقات
١٠.	مدرس سأل الطلاب أن نرى أن جميع مرة أخرى واحدًا تلو الآخر	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	سأل مدرس الطلاب أن نرى أن جميع مرة أخرى واحدًا تلو الآخر
١١.	المعلمين إغلاق الدروس بالقول حمدالة	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	إغلاق المعلمين الدروس بالقول حمدالة
١٢.	يومي الجمعة ٢١ فبراير ٢٠١٤	زيادة الياء لتجده عن عدد مثنى	يوم الجمعة ٢١ فبراير ٢٠١٤
١٣.	لطلب يجب يكرر السؤال	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	يجب لطلب يكرر السؤال
١٤.	المعلم يغلق مع الجملة حمداله	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	يغلق المعلم مع الجملة حمداله
١٥.	كثير من المتعلمين الذين لا تركز ولم تكن جادة في التعلم	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	كثير من المتعلمين الذين لا تركز ولم تكن جادة في التعلم

١٦.	في دورة التعلم ثانيا	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	في دورة التعلم الثاني
١٧.	الثاني دورة هي عمل فئة	تقديم النعت على المنعوت	الدورة الثانية هي عمل فئة
أندري أنتوا			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	في الدورة الأول	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	في الدورة الأولى
٢.	أما الذين لم يحصلون إلى الكاملين	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم ب "لم"	أما الذين لم يحصلوا إلى الكاملين
٣.	من التلاميذ الذين يبلغوا إليها	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجرده عن حرف نصب أو جزم	من التلاميذ الذين يبلغون إليها
٤.	للتطبيق طريقة القطع المتكاملة	"ال" عند مضاف	لتطبيق طريقة القطع المتكاملة
٥.	اتخذ الباحث بيانات من نتائج الملاحظة	إعراب مفعول به	اتخذ الباحث البيانات من نتائج الملاحظة
٦.	ولم يشعروا بالخلط	ثبوت النون عند الأفعال	ولم يشعروا بالخلط

	الخمسة مجزوم ب "لم"		
٧.	ولم يبلغون لكل دورة	ثبوت النون عند الأفعال	ولم يبلغوا لكل دورة
		الخمسة مجزوم ب "لم"	

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٥			
سفرية			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	أسلوب القراءة لم تكن أكمل	خبر كان منصوب	أسلوب القراءة لم تكن كاملاً
٢.	لتحديد مستوي النجاح على دورة الأولى	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	لتحديد مستوي النجاح على الدورة الأولى
٣.	تنفيذ دورة الثانية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	تنفيذ الدورة الثانية
٤.	من التلاميذ الذين لم يتقن المواد التعليمية	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	من التلاميذ الذين لم يتقنوا المواد التعليمية
٥.	على دورة الأولى	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	على الدورة الأولى
٦.	تطبيق طريقة التدريس	"ال" عند مضاف	تطبيق طريقة تدريس

القراءة		القراءة	
كمدرس اللغة العربية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	كمدرس لغة العربية	٧.
باستخدام وسائل الإعلام البسيطة	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	باستخدام وسائل الإعلام بسيطة	٨.
حبيبي أنطونيوس			
الصواب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الأخطاء لدى الطلاب	الرقم
مدرسة محمدية الأولى المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج	"ال" عند مضاف	المدرسة محمدية الأولى المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج	١.
مدرسة محمدية الأولى المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	المدرسة محمدية الأولى المتوسطة الإسلامية بندر لامبونج	٢.
تعليم وتعلم اللغة العربية في الفصول الدراسية	"ال" عند مضاف	تعليم والتعلم العربية اللغة في الفصول الدراسية	٣.
باستخدام الاختبار الشفوي	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	باستخدام اختبار الشفوي	٤.
فمن المعروف أن أكثر المدرسين	لا يتبع مضاف إليه في جمع المضاف	فمن المعروف أن أكثر المدرس	٥.

٦.	دورة الأولى	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	الدورة الأولى
٧.	الباحث يريدون على استخدام اسلوب الكلمة	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	يريد الباحث على استخدام الكلمة
٨.	يقراء كسف الحضور ويستعد وسائل الإعلام	حذف الفاعل عند جملة فعلية	يقراء المدرس كشف الحضور ويستعد وسائل الإعلام
٩.	الدارسون سمح ل طرح الأسئلة	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	سمح الدارسون ل طرح الأسئلة
١٠.	قبل يبدأ عملية التعليم	عدم تركيب المصدر المؤول من أن والفعل بعد "قبل"	قبل أن يبدأ عملية التعليم
١١.	عن المواد التي لم يتم فهمها	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	عن المواد التي لم يتم فهمها
١٢.	على دورة الثانية	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	على الدورة الثانية
١٣.	تطبيق الأسلوب الكلمة المسلسلة	"ال" عند مضاف	تطبيق أسلوب الكلمة المسلسلة

الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٦

نور خالص

الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	الطلاب الذين يكملوا ١٠ طلاب	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجرده عن حرف نصب أو جزم	الطلاب الذين <u>يكملون</u> ١٠ طلاب
٢.	وقد فعلت الاجتماع الثاني	الفاعل مذكر و الفعل مؤنث	وقد فعل <u>الاجتماع</u> الثاني
٣.	لم يعرفونه بالفعل	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم ب "لم"	لم <u>يعرفوا</u> بالفعل
٤.	أنّ الطلاب الذين يحصلوا على النتائج الكاملة	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجرده عن حرف نصب أو جزم	أنّ الطلاب الذين <u>يحصلون</u> على النتائج الكاملة
٥.	الخطط الدرس	"ال" عند مضاف	<u>خطط</u> الدرس
٦.	المادة اللغة العربية	"ال" عند مضاف	<u>مادة</u> اللغة العربية
٧.	قبل ينفذ الباحث	عدم تركيب المصدر المؤول من أن والفعل بعد	قبل أن <u>ينفذ</u> الباحث

		"قبل"	
٨.	قبل يبدء التعليم	عدم تركيب المصدر المؤول من أن والفعل بعد "قبل"	قبل أن يبدء التعليم
٧.	في التخطيط الدورة الأولى	"ال" عند مضاف	في تخطيط الدورة الأولى
١٠.	كانوا لا يعرفون أو يفهمون عن الدرس	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم ب "لا"	كانوا لا يعرفوا أو يفهموا عن الدرس
١١.	من حيث نتائج القراءة الطلاب	"ال" عند مضاف	من حيث نتائج قراءة الطلاب
١٢.	ويشير الدورة الثانية أحسن من الدورة الأولى	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	وتشير الدورة الثانية أحسن من الدورة الأولى
١٣.	والذين يكملوا ١٥ طالبا	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجرده عن حرف نصب أو جزم	والذين يكملون ١٥ طالبا
١٤.	بمدرسة المتوسطة الحكومية ٠١ بندر لامبونج	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	بالمدرسة المتوسطة الحكومية ٠١ بندر لامبونج
مرأة الصالحة			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع)	الصواب

	الأخطاء		
١.	المدرسة المهاجرين المتوسطة الإسلامية لامبوج الغربية	"ال" عند مضاف	مدرسة المهاجرين المتوسطة الإسلامية لامبوج الغربية
٢.	لم يجرى وجود المدرس	ثبوت حرف العلة عند الفعل المضارع مجزوم ب "لم"	لم يجر وجود المدرس
٣.	في الدورة الأول للقاء الأول	عدم مطابقة بين النعت والمنعوت	في الدورة الأولى للقاء الأول
٤.	لمدرس اللغة العربية لقراءة المادة الساعة	"ال" عند مضاف	لمدرس اللغة العربية لقراءة مادة الساعة
٥.	فيما بين التلاميذ لم يحصل ١٤ تلميذا	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	فيما بين التلاميذ لم يحصلوا ١٤ تلميذا
٦.	قبل التعليم قراءة	"ال" عند مضاف	قبلتعليم القراءة



الأخطاء لدى خريجي القسم سنة ٢٠١٧			
مريا ايملد لين			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب

١.	المدرسة مشارق الأنوار	"ال" عند مضاف	مدرسة مشارق الأنوار
٢.	كرئيس المدرسة مشارق الأنوار	"ال" عند مضاف	كرئيس مدرسة مشارق الأنوار
٣.	أسئلة الاختبار الطلاب	"ال" عند مضاف	أسئلة اختبار الطلاب
٤.	عقد الدورة الأولى	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	عقدت الدورة الأولى
٥.	يعرض المدرسة خريطة مفاهيمية	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	تعرض المدرسة خريطة مفاهيمية
٦.	ويطلب من لتفتح كتب العربية	عدم مطابقة بينا لنعوت والمنعوت	ويطلب من لتفتح الكتب العربية
٧.	الباحثة شرحت الخطوط العريضة	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	الباحثة شرحت الخطوط العريضة
٨.	الطلاب الذين لا يهتم المدرس	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	الطلاب الذين لا يهتموا المدرس
٩.	فتح الباحثة الدرس بالسلام	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	فتحت الباحثة الدرس بالسلام
١٠.	إذا كان فرقة ب لا يمكن أن يجيب	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	إذا كانت فرقة ب لا يمكن أن يجيب
١١.	كانوا لا يفهمون الدرس	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم ب "لا"	كانوا لا يفهموا الدرس

١٢.	بين الباحثة والمدرسة اللغة العربية	"ال" عند مضاف	بين الباحثة ومدرسة اللغة العربية
فيما حارلينا			
الرقم	الأخطاء لدى الطلاب	تصنيف الأخطاء (أنواع الأخطاء)	الصواب
١.	بالمدرسة "المحمدية" الثانوية ١ كليريجو لامبونج الوسطى	"ال" عند مضاف	بمدرسة "محمدية" الثانوية ١ كليريجو لامبونج الوسطى
٢.	عن المادة الأصوات العربية	"ال" عند مضاف	عن مادة الأصوات العربية
٣.	وهم الذين لم يحصل عليه ٤ تلاميذ	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	وهم الذين لم يحصلوا عليه ٤ تلاميذ
٤.	النطق الأصوات العربية	"ال" عند مضاف	نطق الأصوات العربية
٥.	قبل خروجة من الفصل	اسم مصدر بعد "قبل"	قبل الخروج من الفصل
٦.	التلاميذ لم ينجح إلى المعيار	لأن الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	التلاميذ لم ينجحوا إلى المعيار
٧.	أمر المدرس تلاميذ لقراءة الآيات	إعراب مفعول به	أمر المدرس التلاميذ لقراءة الآيات

٤. تكرار الأخطاء

الرقم	صور أنواع الأخطاء النحوية لدى الطلاب	التكرار
١.	"ال" عند مضاف	٢٦
٢.	عدم مطابقة بينا النعت والمنعوت	١٩
٣.	تقديم الفاعل عند جملة فعلية	١٤
٤.	الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"	٧
٥.	ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم	٦
٦.	الفاعل مؤنث والفعل مذكر	٥
٧.	حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجرده عن حرف نصب أو جزم	٤
٨.	عدم تركيب المصدر المؤنث أو الفعل	٣
٩.	إعراب مفعول به	٢
١٠.	خبر كان منصوب	٢
١١.	استخدام كلمة مفرد بعد "من"	١
١٢.	اسم مصدر بعد "قبل"	١
١٣.	ثبوت حرف العلة عند الفعل المضارع مجزوم بـ "لم"	١
١٤.	الفاعل مذكر والفعل مؤنث	١
١٥.	زيادة الياء لتجرده عن عدد مثني	١
١٦.	لا يتبع مضاف إليه في جمع المضاف	١
١٧.	حذف الفاعل عند جملة فعلية	١
١٨.	تقديم النعت على المنعوت	١

٥. شرح الأخطاء

في هذه الخطوات، قامت الباحثة بشرح وبيان الأخطاء النحوية التي وجدت في رسائل الطلبة ويأتي الشرح بإصلاحها أو صوابها. كما يلي:

(١) في "ال" عند مضاف، على سبيل المثال : "نطقاً لأصوات العربية" والصحيح :

"نطقاً لأصوات العربية".

هذه الجملة مخطئة لأنّ المضاف اسم نسب إلى اسم بعده، فتعرف بسبب هذه نسبة أو تخصّص. و"النطق" مضاف فيجب عليه أن يحذف "ال" عند الإضافة. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ٢٦ مرة.

(٢) في عدم مطابقة بين النعت والمنعوت، على سبيل المثال : "باستخدام اختبار الشفوي" والصحيح :

"باستخدام اختبار الشفوي".

هذه الجملة مخطئة لأنّ النعت والمنعوت تابع، فيجب على النعت أن يتبع منعوته في الإعراب والإفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث والتعريف والتذكير. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ١٩ مرة.

(٣) في تقديم الفاعل عند جملة فعلية، على سبيل المثال : "الدارسون سمحوا لطلّحاً الأسئلة" والصحيح :

"سمحوا لطلّحاً الأسئلة".

هذه الجملة مخطئة لأنّ الجملة الفعلية تتركب من فعل وفاعل. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ١٤ مرة.

(٤) في الفاعل ضمير مستتر تقديره "هم"، علسييا لمثال : "الطلاب الذين لا يهتموا بالدرس" والصحيح :
"الطلاب الذين لا يهتموا بالدرس".

هذه الجملة مخطئة لأنَّ المبتدأ من الجمع فيجب على الخبر من الجمع أيضا.
ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ٧ مرات.

(٥) في ثبوت النون عند الأفعال الخمسة مجزوم، علسييا لمثال : "لم يعرفوا بهذا الفعل" والصحيح : "لم يعرفوا بهذا الفعل".
هذه الجملة مخطئة لأنَّ الأفعال الخمسة مجزوم بحذف حرف النون. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ٦ مرات.

(٦) في الفاعل مؤنثوا الفعل مذكر، علسييا لمثال : "فتحت الباحثة الدرس بالسلام" والصحيح :
"فتحت الباحثة الدرس بالسلام".

هذه الجملة مخطئة لعدم مطابقة بين الفاعل والفعل. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ٥ مرات.

(٧) حذف حرف النون عند الأفعال الخمسة لتجريد حرف نصباً وجزم، علسييا لمثال

: "أنَّ الطلاب الذين يحصلون على النتائج الكاملة" والصحيح : "أنَّ الطلبة الذين يحصلون على النتائج الكاملة".

هذه الجملة مخطئة لأنَّ الأفعال الخمسة في حالة مرفوعة وترفع الأفعال الخمسة بثبوت
النون. ويقع الطلاب في مثل هذا الخطأ ٤ مرات.

(٨) في تركيب المصدر المؤنثوا الفعل، علسييا لمثال : "قبل بدء التعليم" والصحيح : "قبل أن يبدأ التعليم".

هذه الجملة مخطئة لأنّ الجملة الفعلية بعد الظرف لابدّ أن يكون المصدر المؤول من أن والفعل.
ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ ٣ مرات.

(٩) في إعراب مفعوله، علسيلا المثال : "أمر المدرس تلاميذ لقراءة الآيات" والصحيح :
"أمر المدرس التلاميذ لقراءة الآيات".

هذه الجملة مخطئة لأنّ مفعولاً به منصوب. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرتين.

(١٠) في خبر كان منصوب، علسيلا المثال : "أسلوب القراءة لم تكن أكمل" والصحيح : "أسلوب القراءة لم تكن كاملاً".

هذه الجملة مخطئة لأنّ خبر كان منصوب. ويقع الطلاب في مثل هذا الخطأ مرتان.

(١١) في استخدام كلمة مفرد بعد "من"، علسيلا المثال : "اتخاذ المعلم بطاقة ثانية من البطاقة" والصحيح :
"اتخاذ المعلم بطاقة ثانية من البطاقات".

هذه الجملة مخطئة لأنّ حرف من بمعنى "بعض". ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١.



(١٢) في اسم مصدر بعد "قبل"، علسيلا المثال : "قبل خروجه من الفصل" والصحيح : "قبل الخروج من الفصل".

هذه الجملة مخطئة لأنّ بعد "قبل" اسم المصدر. والمصدر من فعل "خرج" هو الخروج.
ويقع الطلاب في مثل هذا الخطأ مرة ١.

(١٣) في ثبوت حرف العلة عند الفعل المضارع مجزوم بـ "لم"، علسبيل المثال : "لم يجرب وجود المدرس" و الصحيح :
"لم يجرب وجود المدرس"

هذه الجملة مخطئة لأنّ جزم الفعل المضارع المعتل الآخر بحذف حرف العلة. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١.

(١٤) في الفاعل المذكور والفعل المؤنث، علسبيل المثال : "وقد فعلت لاجتماع" والصحيح : "وقد فعلت لاجتماع".

هذه الجملة مخطئة لعدم مطابقة بين الفعل والفاعل في التأنيث والتذكير. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١.

(١٥) في زيادة الياء لتجرده عن عدد مثنى، علسبيل المثال : "يوميا الجمعة ٢١ فبراير ٢٠١٤" والصحيح :
"يوميا الجمعة ٢١ فبراير ٢٠١٤".

هذه الجملة مخطئة لأنّ المضاف مجرد عن عدد المثنى. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة.

(١٦) لا يتبع مضاف إليه في جمع المضاف، علسبيل المثال : "فمن المعروف أنّ أكثر المدرس" والصحيح :
"فمن المعروف أنّ أكثر المدرسين"

هذه الجملة مخطئة لعدم مطابقة بين مضاف ومضاف إليه في الجمع. ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١.

(١٧) في حذف الفاعل عند جملة فعلية، علسبيل المثال : "يقراء كشف الحضور ويستعد وسائل الإعلام" والصحيح :
"يقراء المدرس كشف الحضور ويستعد وسائل الإعلام"

هذه الجملة مخطئة لأنّ الجملة الفعلية تتركب من فعل وفاعل . ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١ .

(١٨) في تقديم النعت على المنعوت ، علسيلاً لمثال : "الثاني دورة هي عملة" والصحيح : "الدورة الثانية هي عملة".

هذه الجملة مخطئة لأنّ النعت لفظ يدلّ على صفة في اسم قبله . ويقع الطلبة في مثل هذا الخطأ مرة ١ .

وهكذا ما تلزم على الباحثة أن تسيّر على مثل هذه الخطوة لشرح وبيان الأخطاء النحوية لدى

الطلبة.

ب. مناقشة نتائج البحث

بعد القيام بالبحث والتحليل على سائر البيانات أو المعطيات الموجودة في هذه الرسالة العلمية

ومستندة إلى خلفية البحث ونظرية البحث وأغراضه فاستنتجت الباحثة ما وراء النص أي من الظواهر

الموجودة أنّ أكثر الأخطاء النحوية في رسائل الطلبة قسم تعليم اللغة العربية:



١. في التركيب الإضافي.

٢. في التركيب الوصفي.

٣. عدم المطابقة في وضع الجملة الاسمية غير مكانها لمطابقة الجملة الفعلية.

٤. ثبوت وحذف النون عند الأفعال الخمسة.

٥. في تركيب المصدر المؤول.

و من الظواهر الأخطاء الموجودة تفسر وتؤكد العلل هذه المعطيات أي أن أسباب الأخطاء :

أولاً، إن لغة الأملها أتركيب في الترجمة إلى اللغة الثانية أي اللغة الأجنبية لا سيما في تركيب الجملة.

حدثت المشكلات في تعلم اللغة العربية كاللغة الثانية والظواهر الأخطاء النحوية التي فعلها

متعلم اللغة العربية لمخالفة القاعدة من ناحية علم النحو عن لغتهم الأم أي اللغة الإندونيسية.

وهنا التحليل التقبلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية:

(١) التركيب الإضافي

اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
<u>نطق الأصوات العربية</u>	<u>Pelafalan bunyi bahasa Arab</u>
<u>مادة اللغة العربية</u>	<u>Pelajaran bahasa Arab</u>
<u>أسئلة اختبار الطلاب</u>	<u>Soal ujian para siswa</u>

أمثلة التركيب الإضافية في اللغة العربية السابقة تساوي بتأليف frasa nomina في اللغة

الإندونيسية. الاسم الأول تسمى مضاف والاسم الثاني تسمى مضاف إليه ولكن القاعدة في اللغة

العربية تعني الاسم الأول بدون "ال" والأسم الثاني باستخدام "ال" في محل جر أو بدون "ال" بل

بكسرتين في آخره إذا كان مفردا. وتكون الإضافة في اللغة الإندونيسية نوعا من أنواع frasa nomina وما عندها قاعدة في تكوينها إلا بترتيب الاسمين (kb+kb).

(٢) التركيب الوصفي

اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
باستخدام وسائل الإعلام البسيطة	Dengan menggunakan <u>media yang sederhana</u>
على دورة ثانية	Pada <u>sesi kedua</u>
أذهب إلى المكتبة الجديدة	Saya pergi ke <u>perpustakaan yang baru itu</u>

وإذا تأملنا إلى الأمثلة السابقة، نعرف أن النعت والمنعوت في اللغة العربية تساوي بتأليف frasa adjektiva في اللغة الإندونيسية. والفرق بينهما، في اللغة الإندونيسية وضع النعت والمنعوت متبعا وفارغا من حروف الزائدة. أما في اللغة العربية وضع النعت والمنعوت بطريقتين، الطريقة الأولى بزيادة "ال" في المنعوت والمنعوت بالطريقة الثانية بدون "ال" بل باستخدام ضبط تنوين. وبجانب ذلك تأتي المنعوتات تابع، فيجعل النعت أن يتبع المنعوت هفيا لإعرابوا الأفراد والتثنية والجمع والتذكير والتأنيث والتعريف والتذكير.

(٣) الجملة الفعلية والاسمية

اللغة العربية	اللغة الإندونيسية
يسأل المدرس الطلاب متابعة	<u>Guru sedang meminta para murid</u> S P O <u>untuk mengikuti</u> K
المدرس يسأل لطلاب لمتابعة	<u>Guru sedang meminta para murid</u> S P O <u>untuk mengikuti</u> K
شرحت الباحثة الخطوط العريضة	<u>Peneliti telah menjelaskan garis besar</u> S P O
الباحثة شرحت الخطوط العريضة	<u>Peneliti telah menjelaskan garis besar</u> S P O

وإذا نظرنا إلى المثال الأول والثالث في اللغة العربية، وجدنا كلاهما من الجملة الفعلية لأن مبدوءة

بفعل، كما عرفنا أن الجملة الفعلية تتركب من فعل وفاعل. والمثال الثاني والرابع كلاهما من الجملة الاسمية

لأن مبدوءة باسم، الكلمة الأولى تسمى المبتدأ والكلمة الثانية تسمى الخبر، وإن هاتين خبرين كلمتين

من خبر الجملة. والأمثلة في اللغة الإندونيسية تسمى ب kata kerja و kata kerja تتركب من S – P – O

K – و فرق القاعدة بينهما إحدى علل التي تؤثر الأخطاء اللغوية.

ثانياً، صعوبة التلاميذ على البحث في البيئة اللغوية المناسبة التي تؤثر لحفظ قدرتهم اللغوية.

كانت البيئة اللغوية العربية لها أثر كبير فيها في تعلم اللغة العربية و في إكتساب اللغة العربية. لا سيما في ترقية وتحسين كفاءة طلاباللغوية لأن في البيئة اللغوية هناك فرصة للطلاب في تدريب وتطبيق كفاءتهم اللغوية.

ومن ملاحظة الباحثة، هناك وثمة علل تصورات لتفسير الأخطاء:

أولا : قلة الممارسة في تعلم اللغة العربية لأن تعلم اللغة ليس بالحفظ فحسب و لكن بالممارسة أيضا،
ثانيا : قلة تدريب الإنشاء خارج الساعات الدراسية لأن من تعودّ على تدريب الإنشاء يسبب على
قدرة كتابة اللغة العربية حسب علم النحو والصرف، ثالثا : عدم الهمة الجيدة بملكية الكتب العربية
المساعدة على فهم المطالعة العربية بقواعدها الصحيحة والسليمة، رابعا : لم يستطيع الطلاب أن يعيّنوا
مواقع الإعراب الصحيحة لاسيما في جملة مركب، وهذا ما يؤثّرهم عند وضع الجملة الصحيحة مناسبا
بقواعد اللغة، خامسا : يعرّب بعض من الطلبة النص بمساعدة جوجل كلهم مباشرة، دون الإصلاح من
الناحية النحوية.



الباب الخامس

الختام

أ. الخلاصة

اعتمادا على نتائج البحث ومناقشتها وتحليل

الأخطاء النحوية في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا نانا لإسلامية الحكومية لامبونج، فاستنتجت

الباحثة كما يلي :

١. إن اللغة الأم لها أثر كبير في الترجمة إلى اللغة الثانية أي اللغة الأجنبية لاسيما في تركيب الجملة.

٢. صعوبة التلاميذ على الباحث البيئة اللغوية التي تؤثر لترقية ولحفظ قدرتهم اللغوية.

٣. قلة الممارسة في تعلم اللغة العربية لأن تعلم اللغة ليس بالحفظ فحسب ولكن بالممارسة أيضا.

٤. قلة تدريب الإنشاء خارج الساعات الدراسية لأن من تعود على تدريب الإنشاء يسبب على قدرة

كتابة اللغة العربية حسب علم النحو والصرف.

٥. عدم الهمة الجيدة بملكية الكتب العربية المساعدة على فهم المطالعة العربية بقواعدها الصحيحة

والسليمة.

٦. أن الطلاب لم يفهموا فهما عميقا في وضع التركيب الإضافي والتركيب الوصفي.

٧. عدم المطابقة في وضع الجملة الإسمية في غير مكانها لمطابقتها في الجملة الفعلية وهذا ما يؤثرهم في قواعد لغتهم الأم.

٨. لم يستطيع الطلاب أن يعينوا مواقع الإعراب الصحيحة لا يسما في جملة مركب، وهذا ما يؤثرهم عند وضع الجملة الصحيحة مناسبا بقواعد اللغة.

٩. يعرّب بعض من الطلاب النص بمساعدة جوجل كلهم مباشرة، دون الإصلاح من الناحية النحوية.

ب. الاقتراحات

بعد ملاحظة رسائل طلاب قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادينا نانا لإسلامية الحكومية لا مبونج عن كيفية

كتابتهم وأخطائهم من الناحية النحوية، فاقترحت الباحثة اقتراحاتها كما يلي:



١. للمدرسين

ترجو الباحثة من مدرسي اللغة العربية :

(١) أن يبيّن بين التركيب الإضافي والتركيب الوصفي بيانا أي شرحا واضحا كي يفهم الطلاب الفرق بينهما فهما عميقا.

٢) أن تكثر في إعطاء التدريبات اللغوية لدى التلاميذ.

٣) أن تصحيح أخطاء التدريبات لدى التلاميذ، حتى تعرفوا مواضع أخطائهم وتقدرُوا على معالجتها ولن تكررُوا أخطائهم في نفس المواضع.

٢. للطلاب

ترجوا الباحثة من طلاب قسم تعليم اللغة العربية :

١) أن تكثرُوا على

تدريبا لإنشاء خارج الساعات الدراسية لأنتم تعودت تدريبا لإنشاء يسبب على قدرة كتابة اللغة العربية حسب علمنا نحن و الصبر
ف.

٢) أن تملكُوا الكتب العربية المساعدة على فهم المطالعة العربية بقواعدها الصحيحة والسليمة.

٣) أن يبحثُوا البيئة اللغوية المناسبة لترقية وحفظ قدرة الطلاب باللغة.

٣. لمؤسسات تعليم اللغة العربية

ترجوا الباحثة من مؤسسات تعليم اللغة العربية :

(١) خلق البيئة اللغوية المناسبة لترقية ولحفظ قدرة الطلاب اللغوية.

٤. للباحث الآخر

أن هذا البحث إلا في الأخطاء النحوية فحسب، وسمح الباحث الآخر بأن يبحث الأخطاء من الناحية الأخرى كالأخطاء الصرفية أي الأخطاء الإملائية أي الأخطاء الأسلوبية وما أشبه ذلك من الأخطاء الموجودة في رسائل طلبة قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج.

ج. الاختتام

كلمة الختام والشكر والامتنان إلى الله سبحانه وتعالى على نعمته وتوفيقه وبركته ورحمته حتى تمكن الباحثة في تمام كتابة هذه الرسالة العلمية. وإني لست أدعي الكمال، فالكمال لله وحده، فالكل معرض للنقص والتقصير، ولكن حسي بذلك أنني بذلت جهدي، فإن أصبت فمن الله وتوفيقه وعونه، وإن أخطأت فمني، ومن الشيطان، وأستغفر الله وأتوب إليه، وعسى أن تكون هذه الرسالة العلمية مفيدة للقارئین وخصوصا للباحثة.

ولا يفتوني في ختام هذه الرسالة العلمية أن أسجل كلمة شكر وعرفان لفضيلة المشرف : الأستاذ الدكتور شريف الدين بشر، الماجستير. والأستاذ كمرانأسعدإرشادي، الماجستير. المشرفان على

هذه الرسالة العلمية، على ما قدمهما لي من عون، وما أرشدني إليهما من ملحوظات، فقد كان خير معين ومرشد، ولم ييخلا علي بوقت ولا علم ولا جهد في سبيل إنجاز هذا البحث.



المراجع

ابن منظور، لسان العرب، الجزء الثالث، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٣.

الجرجاني، معجم التعريفات، القاهرة: دار الفضيلة، ١٤١٣ هـ.

الراغب الأصفهاني، معجم مفردات ألفاظ القرآن، بيروت: دار الكتب العلمية،

٢٠٠٤. الكفراوي، شرح مختصر جداول علمتنا لأجرومية، اندونيسيا : فستكا اسلامية، دون السنة.

جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، في مجلة "اللغة العربية الاردني"، العدد ٧٩، السنة ٣٤،

٢٠١٠ م، {توجد في : <http://www.academia.edu/2453422>}

جلال الدين السيوطي، شرح ابن عقيل، سوريا: دار العلم، دون السنة.

جميلة أبو مغمودة سهنعة، تحليل الأخطاء الصرفية للناطقين بغير العربية في ضوء تقاطعاتها اللغوية، الجامعة الأردنية. {تو



جد في : <http://www.academia.edu/5630921>}

رشدياً أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها، تدريسها، صعوبتها، القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤.

صفرية، تحليل الأخطاء النحوية في كتب مقررات اللغة العربية في المرحلة الدراسية المتوسطة أُنشئة، في مجلة "lisanuna"، {تو

جد في :

{ <https://jurnal.ar-raniry.ac.id/lisanuna/article/view/847/662>}

عبدالرحمن، علم اللغة التطبيقية وتعليم العربية، الاسكندرية: دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥.

لويس معلوف، المنجد في اللغة والأعلام، الطبعة التاسعة والثلاثون، بيروت: دار المشرق، ٢٠٠٢.

مجمع اللغة العربية بالقاهرة، المعجم الوسيط، الجزء الأول للطبعة الثانية، مصر: دار المعارف، ١٩٧٢.

مصطفى الغلاييني، جامعالدروس العربية، القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٥.

منال عجمو هالة حسني سيدس، تحليل الأخطاء اللغوية لدراسي اللغة العربية للمستوى الرابع من الطلبة الكرويين في مركز اللغات

لجامعة الأردنية، في مجلة "دراسات، العلوم الإنسانية والاجتماعية"، المجلد ٤٢، ملحق ١، ٢٠١٥، {توجد في:

<https://journal.ju.edu.jo/DirasatHum/article/viewFile/6371/4845>

يوكيسريادارما، المقارنة بين العلماء اللغة التقبلية وتحليل الأخطاء، في مجلة "lisanu ad-dhad"، العدد ٠٢، رقم ٠١، أبريل

٢٠١٥، {توجد في: <https://ejournal.unida.gontor.ac.id/index.php/lisanu/article/view/472>}. {



، تطبيق الطريقة تحليل الأخطاء في تعليم إنشاء العربية التحرير، {توجد في مجلة "lisanu ad-dhad"، العدد ٠١،

رقم ٠٢، أكتوبر ٢٠١٤.}

Abdul Hamid, dkk, *Pendekatan Bahasa Arab: Pendekatan Metode, Strategi, Materi dan Media*, Malang: UIN Malang Press, ٢٠٠٨.

Departemen Agama RI, *Qur'an Tajwid Dilengkapi Terjemah*, Jakarta: Maghfirah Pustaka, ٢٠٠٦.

Hornby, A. S., *Oxford Advance Learner's Dictionary of Current English*, third edition, oxford: oxford university press, 1994.

Moh. Ainin, *Metedologi Penelitian Bahasa Arab*, Malang: Hilal Pustaka, 2007.

Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: Rineka Cipta, 2010.

